

## ۱- عین الاصحّ و الادقّ في التعريب:

«هنگامی که مسلمانان خبر پیروزی رزمندگان را شنیدند، اشک شادی بر صورتشان جاری شد!»

(۱) حین المسلمون سمعوا خبر نُصرة المجتهدون، تسیر علی وجوههم دموع الفرح!

(۲) لما عرف المسلمون أخبار انتصار المقاتلون، سال علی وجوههم دمعة الفرح!

(۳) حينما استمع المسلمین نبا نجاح المجاهدين، تجري دمع السرور علی وجوههم!

(۴) عندما سمع المسلمون خبر انتصار المقاتلين، جرت دموع الفرح علی وجوههم!

دبيرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۳

## ۲- «هنگامی که خبر پیروزی مسلمانان منتشر شد مردم به رزمندگان تبریک گفتند.»:

(۱) لمّا انتشر خبر انتصار المسلمین، هنا الناس المقاتلين.

(۲) عندما نشر خبر انتصار المسلمین، يهنئوا الناس المقاتلين.

(۳) حينما خبر نجاح المسلمین انتشر، الناس يهنئون المجاهدين.

(۴) إذا يتنشر نبأ نصر المسلمون، الناس هتّوا المجاهدين.

دبيرستان - سراسری - ریاضی - ۸۴

## ۳- عین الاصحّ و الادقّ في الجواب للتعريب:

«اکنون که تنها شده‌ام قدر دوستانم را می‌دانم!»:

(۱) الان أصبح وحيداً فأعلم قيمة أصدقائي!

(۲) الان صرت وحيداً و عرفت ميزة صديقاتي!

(۳) فهمت قدر الصديقاتي الان الذي صرت وحيداً!

(۴) أعرف الان قيمة اصدقائي و قد أصبحت وحيداً!

دبيرستان - سراسری - ریاضی - ۸۶

## ۴- عین الاصحّ و الادقّ في الأجوبة للترجمة:

«يؤكد في القرآن أنّ من واجبنا السعي في سبيل الاستفادة الصحيحة من النعم الإلهية للتسير نحو الكمال!»

(۱) قرآن به ما تأکید می‌کند که از وظایف ما سعی و کوشش در راه‌های استفاده از موهبت‌های الهی و تحرک به سمت کمال می‌باشد!

(۲) در قرآن تأکید می‌شود که سعی و کوشش در راه استفاده‌ی صحیح از نعمت‌های الهی برای حرکت به سوی کمال بر ما لازم است!

(۳) تأکید قرآن این است که بر ما لازم است که در راه کاربرد صحیح نعمت‌های الهی و تحرک به سمت رشد و کمال سعی کنیم!

(۴) در قرآن تأکید شده است که از واجبات ما تلاش در مسیر کاربرد صحیح از نعمت‌های الهی و حرکت به سوی کمال می‌باشد!

دبيرستان - سراسری - تجربی - ۸۷

## ۵- عین الاصحّ و الادقّ في الجواب للترجمة:

«تشعر الطالبات بالسكينة حينما يشاهدن نجاحهنّ في الامتحانات!»:

(۱) دانش‌آموزان وقتی قبولی خود را در امتحانات می‌بینند، احساس آرامش می‌کنند!

(۲) هنگامی که دانش‌آموزان نتیجه‌ی امتحانات را دیدند، آرامش زیادی به آن‌ها دست داد!

(۳) شاگردان آرامش را حس می‌کند، وقتی از موفقیت خویش در امتحانات مطلع شوند!

(۴) وقتی که شاگردان قبولی خود را در امتحانات دیدند، احساس آرامش به آن‌ها دست داد!

دبيرستان - سراسری - هنر - ۸۸

۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«يُرِيدُ اللَّهُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ لَا يَحْرَمُوا النِّعَمَ الْإِلَهِيَّةَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَلَا يُضَيِّعُوهَا!»:

- (۱) پروردگار از بندگان خویش خواسته است که نعمت‌های او را بر خود حرام و تباه نکنند!
  - (۲) خواسته‌ی خداوند از بندگان این است که موهبت‌های خدا را بر خودشان حرام و ضایع نکنند!
  - (۳) خداوند از بندگان خویش می‌خواهد نعمت‌های الهی را بر خویش حرام نکنند و آن‌ها را تباه نسازند!
  - (۴) خدا از بنده‌های خود خواسته است که نعمت پروردگار را بر نفس خویش تحریم نکنند و آن‌ها را ضایع نسازند.
- دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۸

۷- عَيْنِ الْخَطَا: أَشْكُرُكَ يَا إِلَهِي! .....

- (۱) سمعت إذا دعوتك و ناديتك: هرگاه تو را فرا خوانم و صدايت کنم، می‌شنوی
  - (۲) و أقبلت عليّ عندما ناجيتك: و آن‌گاه که با تو مناجات کردم، به من روی آوردی.
  - (۳) و تستر عليّ ذنوبي و أنا لست أهلاً لذلك: و گناهانم را می‌پوشانی، در حالی که شایسته‌ی آن نیستم.
  - (۴) و أنت تعلم علما أئی احوج إلى رحمتك في الآخرة: و تو حتماً می‌دانی که من در آخرت به رحمت تو محتاج‌ترم.
- دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۸

۸- «دوست واقعی تو کسی است که هنگام سختی‌ها در کنار تو می‌ایستد!»:

- (۱) صديقك هو الذي كان يقف إلى جانبك عند الشدائد!
  - (۲) صديقك الحقيقي هو الذي يقف إلى جانبك عند الشدائد!
  - (۳) صديقك الحقيقي من كان قد وقف إلى جانبك في المصاعب!
  - (۴) من الوقف إلى جنبك عن المشكلات هو صديقك حقيقة!
- دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۱

۹- «كان الكفراؤ ينتظرون الرسول (ص) خلف الباب و لكن الله اراد ان يُنجيه لاداء رسالته»:

- (۱) کفار از پشت در مواظب پیامبر (ص) بودند اما خدا قصد کرد او برای عمل به مسوولیتش نجات یابد
  - (۲) کافران از در خانه‌ی پیامبر (ص) مواظبت می‌کردند و لیکن خدا خواست که او برای انجام رسالتش نجات یابد
  - (۳) کفار مراقب در خانه‌ی حضرت رسول (ص) بودند، و لیکن خداوند می‌خواست که او را برای ادای رسالتش نجات دهد
  - (۴) کافران پشت در انتظار پیامبر (ص) را می‌کشیدند اما خداوند اراده کرد که او را برای انجام ماموریتش نجات دهد
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۱

۱۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«ما كانت هؤلاء المؤمنات يمدحن أنفسهن عند الآخرين»:

- (۱) این‌ها که از خود نزد دیگران ستایش می‌کردند، زنان با ایمان نیستند.
  - (۲) این‌ها زنان مؤمنی هستند که خود را در پیش دیگران ستایش نمی‌کند.
  - (۳) این زنان مؤمن خود را نزد دیگران مدح و ستایش نمی‌کردند.
  - (۴) آن مؤمنان خویشتن را در مقابل دیگری مدح نکرده‌اند.
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۳

۱۱- «كانت شمس الصحراء مُحْرقةً جدّاً و النَّاسُ يواصلون طريقهم فيها بصعوبة!»:

- (۱) خورشید صحرا جدّاً می‌سوزاند، و باعث می‌شود و مردم راهشان را با سختی ببینند!
  - (۲) در صحرا خورشید جدّاً داغ می‌کند و مردم راهشان را با سختی زیاد طی می‌کنند!
  - (۳) در صحرا آفتاب واقعاً سوزان است و مردم راه خود را در آن سخت می‌بینند!
  - (۴) آفتاب صحرا واقعاً سوزان بود و مردم در آن به سختی راهشان را ادامه می‌دادند!
- دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۵

## ۱۲- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للتعریب:

«او از بزرگترین شعرای زمان خود بود که به دو زبان فارسی و عربی شعر می گفت»:

(۱) آنّه کان من أعظم شعراء عصره ینشد الشعر باللغتين الفارسیة و العربیة.

(۲) هو من كبار الشعراء فی زمانه و قدأنشد الشعر باللسانین العربیة و الفارسیة.

(۳) آنّه أعظم شاعر فی عصره و کان ینشد الأشعار بلغتین الفارسی و العربی.

(۴) هو اكبر شعراء زمانه و کان قد أنشد الأشعار بلسانین العربی و الفارسی.

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۶

## ۱۳- «تجد فی بعض الآثار و الرسائل العلمیة فی العالم نظریات کانت قد طرحت لأول مرة من جانب العلماء المسلمین»:

(۱) ما در برخی از آثار و نوشته‌های علمی دنیا به نظراتی برخورد کرده‌ایم که اولین بار از سوی دانشمندان مسلمان مطرح شده است.

(۲) در بعضی آثار و رساله‌های علمی در جهان نظریه‌هایی می‌یابیم که برای اولین بار از جانب دانشمندان مسلمان طرح شده بود.

(۳) در نشانه‌ها و رساله‌های علمی جهان بعضی تئوریاها را می‌بینیم که برای بار اول از طرف علمای مسلمین مطرح شد

(۴) در آثار و کتب علمی در دنیا ما به برخی نظریات از سوی علمای مسلمان برای بار اول برخورد می‌کنیم.

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۵

## ۱۴- عین الخطا:

(۱) کان لعظماء کلّ عصر ثلاث میزات: بزرگان هر عصری سه خصوصیت داشتند.

(۲) یتحمّلون الكدح و المصاعب فی حیاتهم: رنج و مشکلات را در زندگی خود تحمل می‌کردند.

(۳) و هم دوؤوبون فی أعمالهم للوصول إلی أهدافهم: و برای رسیدن به اهدافشان در کارهای خود پایدار بودند.

(۴) و یتربّون نجاحهم علی التحلی بالآخلاق الفاضلة!: و موفقیتشان آراسته به اخلاق فاضله بوده است!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۷

## ۱۵- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«کان الباحثون المسلمون یهاجرون إلی النقاط البعیده من الأرض لاكتشاف أسرار الكون»:

(۱) پژوهشگران اسلامی به مناطق دوردستی از زمین برای کشف راز هستی سفر کرده‌اند.

(۲) محققان مسلمان برای کشف اسرار هستی به نقاط دوردست زمین مهاجرت می‌کردند.

(۳) جستجوگران اسلامی به اقصی نقاط زمین برای به دست آوردن رازهای جهان مسافرت کرده بودند.

(۴) تحقیق‌گران مسلمان بودند که به مناطق دوردست زمین برای اکتشاف اسرار دنیا مهاجرت نمودند.

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۷

## ۱۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«كنت أعرف كاتباً قد كتب أكثر مقالاته فی صحف مدینتنا».

(۱) من نویسنده‌ای را شناختم که اکثر مقاله‌های او در روزنامه‌ی شهر ما به چاپ رسیده‌بود.

(۲) نویسنده‌ای را می‌شناختم که بیش‌تر مقالات خود را در روزنامه‌های شهرمان نوشته‌بود.

(۳) به نویسنده‌ای معرفی شدم که اکثر مقاله‌هایش در روزنامه‌ی شهرمان به چاپ رسیده‌است.

(۴) با نویسنده‌ای آشنا شدم که بیش‌تر مقالات خویش را در روزنامه‌های شهری‌مان نوشت.

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۸

## ۱۷- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) كنت أبتعد عن الكذب دائماً: همیشه از دروغ دوری کرده‌بودم،
- (۲) و أخاف أنه يظهر يوماً: و می‌ترسیدم که روزی آشکار شود،
- (۳) و يُزيل حرمتي عندَ أهلي و أصدقائي: و آبرو و احترامم را نزد خانواده و دوستانم از بین ببرد،
- (۴) و قد نسيْتُ أن لا أخاف إلا ربِّي البصير!: و فراموش کرده‌بودم که باید فقط از پروردگار بینايم بترسم!

دبيرستان - سراسری - ریاضی - ۹۰

## ۱۸- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوَابِ لِلترجمة:

- «كانت المدرسة قد دعت بعض صديقاتي إلى حفلة نجاحنا بعد امتحانات نهاية السنة!»:
- (۱) پس از امتحانات آخر سال، مدرسه بعضی دوستانم را به جشن قبولیمان دعوت کرده بود!
  - (۲) بعد از قبولی در امتحانات پایان سال، مدرسه برخی دوستان را به جشن قبولی‌ام دعوت کرد!
  - (۳) مدرسه ما بعد از امتحانات پایان سال، برای جشن موفقیت ما بعضی دوستان را دعوت کرده بود!
  - (۴) مدرسه به‌خاطر قبول شدن ما در امتحانات آخر سال، برخی دوستان را به جشن قبولی ما دعوت کرد!

دبيرستان - سراسری - ریاضی - ۹۱

## ۱۹- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوَابِ لِلترجمة:

- «كانت أمي ألحت علي أن لا أحاكي الاخرين و أعتد علي نفسي و أقف علي قدمي!»:
- (۱) مادر من اصرار داشت که از دیگران پیروی نکرده فقط بر خویش تکیه کنم و بر پاهای خود بایستم!
  - (۲) مادر من پافشاری کرد که از دیگران پیروی نکنم و اعتماد به نفس داشته باشم و روی پای خود بایستم!
  - (۳) مادرم بر من فشار می‌آورد که از دیگران تبعیت نکرده به خود تکیه کنم و روی پای خویش بایستم!
  - (۴) مادرم به من اصرار کرده بود که از دیگران تقلید نکنم و به خود اعتماد کنم و بر روی پاهای خود بایستم!

دبيرستان - سراسری - تجربی - ۹۱

## ۲۰- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتعريب:

- «هر کس تلخ و شیرین زندگی را بچشد، در آن موفق می‌شود!»:
- (۱) من تَذَوَّقَ مَرَّ الْحَيَاةِ وَ حَلْوَاهَا، يَفْزُ فِيهَا!
  - (۲) الَّذِي ذَاقَ حُلُوَ الْحَيَاةِ وَ مَرَّه، يَنْجَحُ فِيه!
  - (۳) يَنْجَحُ عَنِ الْحَيَاةِ، مَنْ تَذَوَّقَ حُلُوَ الْحَيَاةِ وَ مَرَّ الْحَيَاةِ!
  - (۴) الْإِنْسَانُ الَّذِي يَذُوقُ الْحَيَاةَ مَرَّهَا وَ حَلْوَاهَا، يَنْتَصِرُ فِيهَا!

دبيرستان - سراسری - هنر - ۸۳

## ۲۱- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلترجمة:

- «مَنْ تَحَلَّى بِصَفَةِ الْإِيثارِ، فَقَدْ تَحَلَّى بِصَفَةِ إِنْسَانِيَّةِ مَلَكُوتِيَّة!»:
- (۱) هر کس به صفت ایثار آراسته گردد، به صفتی انسانی و ملکوتی آراسته می‌شود!
  - (۲) کسی که خود را به صفت از خود گذشتگی آراست، دارای خصلتی ملکوتی و انسانی می‌گردد!
  - (۳) هر که به خصلت ایثار، خود را آراسته کند، به خصلت انسانی و فرشته‌گونه آراسته کرده است!
  - (۴) آنکه به صفت فداکاری خود را بیاراید، دارای صفت انسانی فرشته‌گونه شده است!

دبيرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۲

## ۲۲- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلترجمة:

- «مَنْ يَلْأِزِمُ الْفِرَاشَ فِي الْمَسْتَشْفَى، يُشَاهِدُ الْمَرَضَاتِ سَاهِرَاتِ طُولِ اللَّيْلِ!»:
- (۱) هر کس را در بیمارستان بستری کنند، خانم‌های پرستار را شبانه بیدار می‌یابد!
  - (۲) هر کس در بیمارستان بستری شود، پرستاران را در طول شب بیدار می‌بیند!
  - (۳) کسی که در بیمارستان بستری شود، می‌بیند که شب‌ها پرستاران بیداری می‌کشند!
  - (۴) کسی که شب‌ها در بیمارستان بستری می‌گردد، خانم‌های پرستار را شب زنده‌دار می‌یابد!

دبيرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۲

## ۲۳- عین الخطأ:

- (۱) من ضَيِّعَ نعم الله فقد كفر بها!: کسی که نعمت‌های خدا را ضایع می‌کند کافر است!  
 (۲) ليس من أولياء الله إلا الْمُتَّقُونَ!: فقط افراد با تقوی از اولیاء خداوند هستند!  
 (۳) علينا أن نُكْرِمَ الَّذِينَ ضَحَّوْا بأنفسهم لكرامة شعبنا!: ما باید کسانی را که خود را برای کرامت ملت ما فدا کردند گرامی بداریم!  
 (۴) كان سبب تقدم المسلمين في مجال العلم، تكريم الإسلام له: علت پیشرفت مسلمانان در عرصه‌ی علم، بزرگداشت اسلام نسبت به علم بود.

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۳

## ۲۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

- «إذا انكسر ضوء الشمس في قطرات الماء الصغيرة الموجودة في الجو، تحدث ظاهرة باسم قوس قزح»:  
 (۱) هنگامی که نور خورشید در قطرات آب موجود در هوا بشکند، پدیده‌ای به نام رنگین کمان اتفاق می‌افتد.  
 (۲) وقتی شعاع خورشیدی در قطره‌های کوچک آب موجود در جو شکست، شکل آشکار قوس و قزح ظهور می‌یابد.  
 (۳) هرگاه اشعه‌ی خورشید در قطرات کوچک آب‌های موجود در هوا شکسته شد، جلوه‌ی ظاهری رنگین کمان پدیدار می‌شود.  
 (۴) زمانی که نور خورشید در قطره‌های آب کوچک موجود در جو شکسته شود، قضیه‌ی قوس قزح بوجود می‌آید.

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۶

## ۲۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ:

«من يعمل لغير الله، يردّ الله أموره إلى من عمل له!»:

- (۱) هرکس برای غیر خدا کار کند، خداوند امور او را به همان کسی که برای او کار کرده بر می‌گرداند!  
 (۲) کسانی که برای غیر خدا کاری انجام دهند، خداوند امورشان را به همان‌ها واگذار می‌کند!  
 (۳) اگر کسی کاری برای غیر خدا انجام دهد، خداوند هم کار وی را به عهده‌ی او می‌گذارد!  
 (۴) آن‌کس که برای غیر خدا کار کند، نتیجه‌ی کارش را نیز به او واگذار می‌کند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۰

## ۲۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«من عرف الدنيا معرفةً حقيقية، لا تخدع قلبه ظواهرها الخالصة!»:

- (۱) اگر کسی واقعاً دنیا را بشناسد، ظاهر دلربایش او را فریب نمی‌دهد!  
 (۲) آن‌که حقیقت دنیا را شناخته باشد، ظاهر فریبنده‌ی آن فریبش نمی‌دهد!  
 (۳) آن‌کس که دنیا را عمیقاً شناخت، به ظواهر خوش آن دل خوش نمی‌کند!  
 (۴) کسی که دنیا را به‌طور واقعی بشناسد، ظواهر دلربای آن قلبش را نمی‌فریبند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۱

## ۲۷- عین العبارة التي لها معنى المضارع:

- (۱) تزيّن الطالب بالاخلاق الحسنة  
 (۲) لما يَرِ الانسانُ نتيجةَ ظلم الجبارة!  
 (۳) ان قرأت الدروس بدقة انتفعت بها!  
 (۴) لم تنجح من لم تنظر في عواقب عملها

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۲

۲۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«لِمَ تَعْمَلُ الْأَعْمَالَ السَّيِّئَةَ ثُمَّ تَطْلُبُ مِنِّي أَلَّا أُخْبِرَ أَحَدًا بِذَلِكَ؟!» :

- (۱) چرا مرتکب اعمال بد می شوی آنگاه از من می خواهی آن را به کسی خبر ندهم؟!
- (۲) چرا کارهای زشت انجام می دهی و از دیگران می خواهی کسی آن را نداند؟!
- (۳) به چه علت اعمال سوء را مرتکب می شوی و می خواهی دیگران از آن مطلع نگردند؟!
- (۴) به چه جهت کارهای زشتی می کنی که باید از من درخواست کنی کسی بر آن مطلع نگردد؟!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۳

۲۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لِيَعْلَمَ الْإِنْسَانُ أَنَّ الْعَنَاوِينَ وَالْأَلْقَابَ لَا قِيمَةَ لَهَا مَا دَامَتْ لَا تَقْتَرِنُ بِالسَّعْيِ وَالْعَمَلِ!» :

- (۱) انسان باید بداند که عنوانها و لقبها تا زمانی که همراه سعی و عمل نباشد هیچ ارزشی ندارد!
- (۲) هر انسانی می داند که عنوانها و القاب تا هنگامی که همراه سعی و عمل می باشد، قیمت دارد!
- (۳) هر فردی باید درک کند که عناوین و القاب وقتی دارای ارزش است که همراه تلاش و کار باشد!
- (۴) تا یک شخص آگاه باشد که عناوین و لقبها بی ارزش هستند مادامی که همراه تلاش و کوشش نباشند!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۶

۳۰- «إِنَّ اللَّهَ لَمْ يَسْمَحْ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَتْرَكَ الدُّنْيَا بِذَرِيْعَةِ الْوَصُولِ إِلَى الْعَقْبِيِّ!» :

- (۱) مسلماً خداوند به بشر اجازه نخواهد داد که دنیا را به نیت دست یابی به جهان دیگر رها کند!
- (۲) خدا به انسان هرگز اجازه نمی دهد که دنیا را به خاطر وصول به جهان آخرت ترک گوید!
- (۳) خدا به انسانها هرگز اجازه نخواهد داد که برای رسیدن به قیامت از دنیا دست بکشند!
- (۴) قطعاً خداوند به انسان اجازه نداده است که دنیا را به بهانه‌ی رسیدن به آخرت ترک کند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۶

۳۱- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) كنتُ تعبَةً فذهبتُ إلى البيتِ للنوم: خسته بودم و برای خوابیدن به خانه رفتم.
- (۲) العاملُ يحرس وطننا الإسلامي بعمله!: کارگر با کار خویش وطن اسلامی ما را حفاظت می کند!
- (۳) للوصول إلى النجاح علينا أن نقطع طرُقاً صعبة!: برای رسیدن به موفقیت باید راههای دشواری را طی کنیم!
- (۴) أراد الأستاذ أن يختبر طلابه الأقوياء: استاد می خواست دانش آموزان قوی خود را به آزمایشگاه ببرد.

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۳

۳۲- «كاش انسان به دو بال علم و دین مجهّز شود!»:

- (۱) لعلّني إنسان مجهّز بجناحي العلم و الدين!
- (۲) ليت الانسان يجهّز بجناحي العلم و الدين!
- (۳) لعلّ الانسان يجهّز بجناحان اثنان، العلم و الدين!
- (۴) ليتني إنسان يجهّز بجناحين اثنين هو العلم و الدين!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۴

۳۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) شاگردان با خوشحالی روانه‌ی کلاس می شدند: كانت الطالبات اندفعت نحو الصفوف فرحين.
- (۲) معلم به من درسهای آموخت که هرگز آنها را فراموش نخواهم کرد!: لقد علمني المعلم دروساً لن أنساها أبداً!
- (۳) مسافت طولانی را با سرعت طی کردم، ولی دیر رسیدم!: قطعت مسافةً طويلةً بسرعة ولكنني لم أصل متأخراً!
- (۴) آیات قرآن به ما درباره‌ی دریاها و آنچه در آن است خبر می دهد: تُخبرنا آیات قرآن عن البحار و الأشياء المختلفة.

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۴

## ۳۴- عین الصحیح:

- (۱) كان للمسلمين مكانة سامية في القرون الماضية: مقام علمی مسلمانان صدر اسلام بارز بود.
- (۲) تَلَقَّى الدروس من المعلمين يُسبب السرعة في التقدّم: آموختن دروسِ معلّمان بر سرعت پیشرفت می‌افزاید.
- (۳) خَشِيَ المذنبُ من أن يلقى جزاء عمله ففكر في التوبة: گناهکار از عاقبت کار خویش ترسید، و به توبه کردن پرداخت.
- (۴) إنَّ القرآن يُخاطب جميعنا مع اختلاف الثقافات: قرآن همگی ما را با وجود اختلاف فرهنگ‌ها، مورد خطاب قرار می‌دهد.

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۳

## ۳۵- «لن نسمح للمستكبرين أن يدخلوا في شؤوننا الاجتماعية و السياسية!»:

- (۱) اجازه‌ی دخالت در امور جامعه و در سیاست خود را به مستکبران نمی‌دهید!
- (۲) به مستکبران اجازه نخواهیم داد که در امور اجتماعی و سیاسی ما وارد شوند!
- (۳) به استکبارگران اجازه نمی‌دهیم که در مسائل اجتماعی و سیاسی جامعه‌ی ما داخل شوند!
- (۴) سخن مستکبران را دایر بر این که در کارهای اجتماعی و سیاسی ما مداخله کنند نمی‌شویم!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۵ \* تغییر یافته \*

## ۳۶- عین الخطأ:

- (۱) تعرّفت علي من هو أرفع مقاماً في بلادنا: با کسی که از نظر مقام در کشور ما بالاتر است آشنا شدم،
- (۲) أنّه يجدّ جدّاً للوصول الى النجاح في الحياة: او برای رسیدن به موفقیت در زندگی بسیار تلاش می‌کند،
- (۳) كالبطل الذي يضحى بنفسه للكرامة شعبه: مانند پهلوانی است که برای کرامت ملتها فداکاری کرده است،
- (۴) فلن ينسأه الناس و يتخذونه أسوة لهم!: پس مردم او را فراموش نخواهند کرد و او را الگوئی برای خود قرار می‌دهند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۶

## ۳۷- «كان المشركون يظنون أنهم يستطيعون ان يقتلوا النبي، لكنّ امراة مسلمة دافعت عنه دفاعا رائعا!»: مشركان...

- (۱) که فکر می‌کردند پیامبر را می‌کشند دیدند زن مسلمانی حقیقتاً فداکارانه از او دفاع می‌کند!
- (۲) فقط گمان می‌کردند می‌توانند پیامبر را بکشند، ولی زنی مسلمان دفاعی فداکارانه از او کرد!
- (۳) که قصد داشتند پیامبر را به قتل برسانند، با زنی مسلمان که از او دفاعی فداکارانه کرد مواجه شدند!
- (۴) تصور می‌کردند که می‌توانند پیامبر را به قتل برسانند، ولی یک زن مسلمان از او دفاع زیبا و جانانه‌ای کرد!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۵

## ۳۸- عين الاصح و الادق في الترجمة: «الصيام واجب على الجميع، و نحن صُمنّا هذا العام كالتسنوات الماضية»

- (۱) بر همگی ما روزه واجب است، لذا ما امسال هم مثل سالهای گذشته روزه می‌گیریم.
- (۲) بر جمیع ما روزه گرفتن لازم است، لذا ما مثل سالیان گذشته روزه‌دار بودیم.
- (۳) روزه بر همگی واجب است، و ما امسال چون سالهای گذشته روزه گرفتیم.
- (۴) روزه‌داری بر جمیع ما واجب می‌باشد، و ما امسال را همچون سال پیش روزه گرفتیم.

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۱

۳۹- عین الاصح و الادق في الترجمة.

«المؤلفات الاسلامیة في هذه السنة سیزید عددُها أكثر من مائین، تحوي آراءً بدیعة في مختلف العلوم و الفنون»  
 (۱) امسال تعداد تألیفات اسلامی به بیش از دویست تا افزایش پیدا خواهد کرد، که شامل نظراتی ابتکاری در علوم و هنرهای مختلف خواهد بود.  
 (۲) امسال زنان مؤلف اسلامی افزون بر دویست تألیف دارند که دارای نظرات بدیعی در علوم و فنون مختلف است.  
 (۳) در این سال تألیفات اسلامی بالغ بر یکصد تألیف است و محتوای آراء بدیعی در دانش‌ها و هنرهای گوناگون است.  
 (۴) در این سال تألیفات اسلامی، بیش از یکصد عدد خواهد شد، که در برگیرنده‌ی دیدگاه‌های ابتکاری و بدیعی در دانش‌ها و هنرهای گوناگون خواهد بود.

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۱

۴۰- عین الاصح و الادق في الجواب للتعريب: «وقتی خبر موفقیت دوست خود را شنیدم رفتم تا به او تبریک بگویم»

- (۱) إذا سمعت خبر انتصار صديقي، ذهبت لتهنئتها.
- (۲) لما سمعتُ خبر نجاح صديقي ذهبت لاهنته.
- (۳) حين سمعت أخبار النجاح لزميلي ذهبت لأهنته.
- (۴) عندما استمعت إلى خبر الفوز من زميلتي ذهبت لتهنئته.

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۳

۴۱- «لعلّ المسلمين يُجدّدونّ المجد و العزّة بأيديهم من جديد!»

- (۱) شاید مسلمانان مجد و عزت را دیگر بار با دستان خویش احیا کنند!
- (۲) کاش مسلمانان بزرگی و عزت را با دست خویشان تجدید سازند!
- (۳) چه بسا مسلمانان عظمت و سربلندی خود را مجدداً با دستانشان زنده کنند!
- (۴) امید است که مسلمانان دوباره سربلندی و عزت اسلام را بدست خویش بگیرند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۴

۴۲- «أصبحت قائداً للآخرين لأنك دووب في أعمالك الحسنة»:

- (۱) تو رهبر دیگران می‌باشی زیرا در کارهای خویش پشتکار خوبی داری.
- (۲) به علت پایداریت در کارهای خوب، تو برای دیگران مانند راهنما گردیده‌ای.
- (۳) تو چون رهبری برای دیگران هستی زیرا در امور خوب مداومت ورزیده‌ای.
- (۴) تو برای دیگران یک رهبر شدی زیرا در کارهای نیک خود با استقامت هستی.

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۴

۴۳- عین الصحيح:

- (۱) هؤلاء طلاب أقباء: اینان دانش‌آموزان توانایی هستند.
- (۲) هذا جهدٌ بلا فائدة: این تلاش بی‌فایده است.
- (۳) هؤلاء الطلاب أقباء: اینان دانش‌آموزانی توانا هستند.
- (۴) هذا الجهد بلا فائدة: این تلاشی بی‌فایده است.

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۱

۴۴- «انسان هرگاه بخواهد صحبت کند باید در سخن خویش بیندیشد، اگر خوب بود آن را اظهار کند و گرنه در قلب خویش مخفی سازد»:

- (۱) ان يقصد الانسان ان يتكلم فيلزم عليه بالتفكر في الحديث ان جيداً اظهره و الا يخفيه في قلبه
- (۲) الانسان ان يريد ان يتحدث فيجب ان يفكر في الكلام ان كان حسناً يظهره و الا يستر في قلبه
- (۳) اذا اراد الانسان ان يتكلم فليتدبر كلامه، ان كان خيراً ابداه و الا أخفاه في قلبه
- (۴) المرء اذا اراد يتكلم فعليه يتأمل، ان خيراً اظهره و الا عليه ان يستره في قلبها

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۱

۴۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّعْرِيبِ:

«خداوند بهشت جاویدان خود را برای بندگان صالح خویش آماده کرده است». عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) قد أعدَّ اللهُ جَنَّتَهُ الْخَالِدَةَ لعباده الصالحين.
- (۲) قد أعدَّ اللهُ جَنَّتَهُ الْخَالِدَةَ للصالحين من عباده.
- (۳) إِنَّ اللهُ أعدَّ جَنَّتَهُ الْخَالِدَةَ للصالحات من عباده.
- (۴) إِنَّ اللهُ أعدَّ الْجَنَّةَ الْخَالِدَةَ للصالحات من العباد.

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۲

۴۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ:

«هر کس با حقیقت زندگی آشنا گردد، عمر خود را در دنیا تباه نمی سازد!»:

- (۱) لَنْ يُضَيِّعَ الْعَمْرَ فِي دُنْيَاهُ، مَنْ عَرَفَ الْحَقِيقَةَ الْحَيَاةَ!
- (۲) مَنْ عَرَفَ حَقِيقَةَ حَيَاتِهِ، لَمْ يُضَيِّعِ الْعَمْرَ فِي الدُّنْيَا!
- (۳) مَنْ تَعَرَّفَ عَلَى حَقِيقَةِ الْحَيَاةِ، لَا يُضَيِّعُ عَمْرَهُ فِي الدُّنْيَا!
- (۴) لَا يُضَيِّعُ عَمْرَهُ فِي الدُّنْيَا، مَنْ تَعَرَّفَ عَلَى الْحَقِيقَةِ فِي الْحَيَاةِ!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۳

۴۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«تبتهج قلوبنا حين تُشاهد عيوننا الأرض للتي قد تزينت باللون الأخضر!»:

- (۱) چون دیدگان ما به زمین سبز و خرم می افتد، قلبهایمان شاد می شود!
- (۲) دلهایمان را آنگاه شادی فرا می گیرد که چشمها زمین آراسته و سبز و خرم را می نگرند!
- (۳) وقتی دیدگان ما زمین را که با رنگ سبز زینت یافته مشاهده می کند، دلهایمان شاد می گردد!
- (۴) هر گاه چشمان ما زمینی را که با رنگ سبز زینت یافته بنگرد قلبها را شادی فرا می گیرد!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۳

۴۸- «انسان با استفاده از سنن و قوانین غیر قابل تغییر در جهان به هدف خود خواهد رسید»:

- (۱) بالانتفاع من السنن و القوانين التي لا تتغير يصل الإنسان إلى أهدافه.
- (۲) سيصل الانسان إلى غايته بالاستفادة من السنن و القوانين التي لا تتغير في العالم.
- (۳) الإنسان يتمتع بالسنن و القوانين التي لا تتغير و سوف يصل إلى الغاية في الدنيا.
- (۴) سوف يصل الانسان إلى هدفه باستخدامه من السنن و القوانين دون تغيير.

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۴

۴۹- «ظلمات الليل و الأكياس المملوءة بالأطعمة و الأطفال الفقراء ما عرفوا الامام إلا بعد وفاته!»:

- (۱) شب تاریک و کیسه های پر از غذا و کودکان فقیر، امام را بعد از مرگ نشناختند!
- (۲) ظلمت شبها و کیسه های پر از غذا و کودکان فقرا، امام را نمی شناسند مگر بعد از مرگش!
- (۳) تاریکی های شب و کیسه های مملو از غذا و کودکان فقیر، امام را فقط بعد از وفاتش شناختند!
- (۴) ظلمات شب و آن کیسه های پر از غذا و آن کودکان فقیر، فقط بعد از مرگ امام او را شناخته بودند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۵

۵۰- «من تعرّف على حقيقة الحياة لا يضيّع عمره في الكسالة و الخمول!». عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) هر که حقیقت زندگی خود را بشناسد عمر را در کسالت و تنبلی و سستی ویران نخواهد کرد!
- (۲) هر کس با حقیقت زندگی آشنا باشد، عمر خویش را در تنبلی و سستی ضایع نمی کند!
- (۳) هر آن که واقعیّت زندگی را بداند، عمر خود را در کسل بودن و سستی تباه نمی کند!
- (۴) هر کس حقیقت حیات را بشناسد، عمرش را در کسالت و سستی تباه نمی کند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۵

## ۵۱- عین الصحیح:

«استقامت را از قطرات آب بیاموز و بنگر که چگونه در صخره‌ی سخت سوراخی ایجاد می‌کنند!»:

- (۱) من قطرة الماء تعلمي الاستقامة التي كيف أحدثت في صخرة صعبة الثقب!
- (۲) اعلم الاستقامة من قطرات الماء و شاهد كيف أحدثت في صخرة صعبة ثقباً!
- (۳) تعلمت من قطرات الماء الاستقامة التي تشاهد كيف تشاهد كيف تحدث الثقب في الصخرة الصعبة!
- (۴) تعلمي الاستقامة من قطرات الماء و أنظري أنها كيف تحدث ثقباً في الصخرة الصعبة!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۵

## ۵۲- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«قد حاول المسلون كثيراً في الدفاع عن المظلومين في عالمنا الذي ملئ بالظلم!»:

- (۱) مسلمانان فراوانی برای دفاع کردن از ستم‌دیدگان در دنیای مملو از ستم ما، تلاش نموده‌اند!
- (۲) مسلمانان برای دفاع از مظلومان در دنیای ما که مملو از ظلم شده است، بسیار تلاش کرده‌اند!
- (۳) برای دفاع از مظلومان این جهان که غرق در ظلم است، مسلمانان تلاش بسیاری را نموده‌اند!
- (۴) مسلمانان بسیاری در جهان پر از ظلم و ستم برای دفاع از مظلومان، سعی و تلاش زیادی کرده‌اند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۶

## ۵۳- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«قد تزينت الأرض في الربيع فتبتهج عيوننا لما ننظر إليها!»:

- (۱) زمین در بهار آراسته گشته لذا هنگامی که به آن می‌نگریم چشمان ما شاد می‌گردد!
- (۲) زمین در بهار تزیین گشته لذا چشم ما را در زمان نگرستن به آن به وجد می‌آورد!
- (۳) در فصل بهار زمین خود را مزین می‌کند لذا زمانی که به آن نگاه می‌کنیم چشم‌ها به وجد می‌آید!
- (۴) در هنگام بهار زمین خود را می‌آراید لذا هنوز به آن نگاه نینداخته‌ایم که چشمانمان شاد می‌شود!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۶

## ۵۴- عین الصحیح:

(۱) إله قد شعر بأنّ شعبه يعاني الكسالة!؛ او احساس کرده‌است که ملتش از تنبلی رنج می‌برد!

(۲) كان المسلمون يرحلون ليرحلوا عن العلوم!؛ مسلمانان سفر کرده‌اند تا درباره‌ی علوم بحث کنند!

(۳) لمّا وصلنا إلى المنزل، دخلنا الغرفة فرحين!؛ ما به منزل نرسیدیم، مگر وقتی با خوشحالی داخل اتاق شدیم!

(۴) على زميلاتك أن يكرمن الشهداء بسبب تضحياتهم!؛ دوستانت باید شهدا را به علت فداکاری احترام می‌کردند!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۶

## ۵۵- «إنّ الانسان لن يتمتع بقدرته العظيمة إلاّ في مساعدة الآخرين!»:

(۱) قطعاً انسان از نیروی عظیمی جز کمک به دیگران، بهره نمی‌برد!

(۲) انسان فقط در کمک به دیگران از نیروی عظیم خود بهره‌مند خواهد شد!

(۳) انسان مسلماً هنگام کمک به دیگران از نیروهای زیاد خویش بهره خواهد برد!

(۴) هرگز انسان جز با کمک دیگران از نیروهای بزرگ خود استفاده نخواهد کرد!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۵

## ۵۶- «إنّ عباد الله يتمتعون من نعمه و ليسوا محرومين عن الطّيبات!»:

(۱) مسلماً عبادت‌کنندگان خدا از نعم الهی سود می‌برند و از پاکی‌ها خود را بی‌بهره نمی‌کنند!

(۲) قطعاً عابدان خدا از نعم او نفع برده و از رزق و روزی پاک، خود را محروم نمی‌سازند!

(۳) بندگان خدا از نعمتهای او بهره‌مند می‌شوند و از روزی‌های پاک محروم نیستند!

(۴) بندگان خدا از موهبت او بهره‌مندند و از روزی‌های حلال محروم نمی‌شوند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۶

۵۷- «يجب على الإنسان أن يحاول للاستفادة من النعم الإلهية في حركته نحو الكمال!»

- (۱) انسان باید در استفاده از نعمت الهی برای حرکت به سوی کمال بسیار سعی کند!
  - (۲) بشر باید، برای بهره‌وری از نعمتهای خداوندش در حرکت به سوی کمال تلاش کند!
  - (۳) بر انسان است که برای استفاده از نعمتهای الهی در حرکتش به سوی کمال تلاش کند!
  - (۴) بر انسان است که برای حصول فایده از نعمتهای خدا در رفتن به سوی کامل شدن تلاش کند!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۵

۵۸- «قد أتم الله نعمته على بعض الحيوانات بإعطائها قدرة سمع حادة تساعدها في الطيران»: خداوند .....

- (۱) نعمت خود را بر بعضی حیوانات با اعطای قدرت شنوایی قوی‌ای که آنها را در پرواز کمک می‌کند، کامل کرده است.
  - (۲) نعمت را بر برخی حیوانات کامل کرده است و آن به وسیله‌ی اعطای قدرت شنوایی قوی و کمک کردن به پرواز آنهاست.
  - (۳) با بخشیدن قدرت شنوایی تیز به بعضی حیوانات نعمت را تمام کرده است و این نعمت آنها را در پرواز کمک می‌کند.
  - (۴) نعمتهای خود را با بخشیدن قدرت شنوایی نیرومندی به برخی حیوانات و مساعدت آنها در پرواز تمام کرده است.
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۵

۵۹- «إنَّ الابتعاد عن التبعية و التكاسل كان من أسباب التقدم للشعوب المتقدمة!»:

- (۱) دوری کردن از تبعیت و تنبلی علت پیشرفت ملت‌های متقدم بوده است!
  - (۲) دوری جستن از دنباله‌روی و کاهلی از جمله علل پیشرفت ملل پیشرفته بود!
  - (۳) اگر ملل پیشرفته تبعیت و تنبلی را کنار بگذارند و به پیشرفت بیشتری نائل خواهند شد!
  - (۴) چنانچه ملت‌ها از دنباله‌روی و کاهلی دوری کنند وسیله‌ی پیشرفت و تقدم خود را فراهم می‌سازند!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۶

۶۰- «قد أحدثت ظاهرة نزول الأمطار في أيام الربيع منظرًا جميلًا و رائعًا!»:

- (۱) نزول باران‌ها پدیده‌ای در ایام بهار است که صحنه‌ای زیبا و دلپسند پدید می‌آورد!
  - (۲) پدیده‌ی بارش باران‌ها در روزهای بهار منظره‌ی جالب و زیبایی را ایجاد کرده است!
  - (۳) پدیده‌ی بارش صحنه‌ی زیبا و دلنشینی در روزهای بهاری ایجاد می‌کرد!
  - (۴) باریدن باران منظره‌ی جالب و زیبایی را در ایام بهاری به وجود آورده است!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۶

۶۱- عین الأصحّ و الأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«علينا أن نسعى للاستفادة من النعم الإلهية في طريق حركتنا نحو الكمال!»:

- (۱) بر ماست که برای استفاده از نعم الهی و رسیدن به کمال و رشد سعی و تلاش کنیم!
  - (۲) ما باید برای استفاده از نعمتهای الهی در راه حرکتمان به سوی کمال سعی و تلاش کنیم!
  - (۳) ما برای بهره‌مندی از مواهب الهی در طریق حرکت به سوی سعادت و کمال خویش باید کوشش کنیم!
  - (۴) بر ما لازم است که جهت بهره‌وری از نعمت خدایی در حرکت خویش به سمت رشد و کمال سعی کنیم!
- دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۷

۶۲- عین الأصحّ و الادقّ في الجواب للترجمة:

«انكسر ضوء الشمس في قطرات الماء الصغيرة عند نزول المطر و حدث قوس قزح»:

- (۱) نور خورشید در قطرات کوچک آب هنگام باریدن باران شکست و رنگین‌کمان به وجود آمد.
  - (۲) اشعه‌ی آفتاب در قطرات کوچکی از آب وقت نزول باران شکسته شد و رنگین‌کمان را تشکیل داد.
  - (۳) در وقت نزول باران، نور آفتاب در قطره‌های ریز آب شکسته می‌شود و رنگین‌کمان حادث می‌گردد.
  - (۴) هنگام بارش باران نور خورشید در قطره‌های ریزی از آب شکسته می‌شود و رنگین‌کمان تشکیل می‌گردد.
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۸

۶۳- عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة.

«بعض المواد الغذائية مؤثرة في ازدياد قدرة التعلم بسبب ميزاتها الخاصة!»:

- (۱) بعضی مواد غذایی در افزایش نیروی آموزش به دلیل برجستگی ویژه‌ای که دارند مؤثر می‌باشند!
- (۲) برخی مواد غذایی بسبب ویژگی مخصوص به خود در رشد قدرت یادگیری مؤثر واقع می‌شوند!
- (۳) بعضی مواد غذایی بسبب ویژگی‌های خاص خود در افزایش قدرت یادگیری مؤثر می‌باشند!
- (۴) برخی مواد غذایی در بالا بردن نیروی آموزش به علت خصوصیت ویژه آن مؤثر واقع می‌شوند!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۹

۶۴- عین الأصح و الأدق في التعريب:

«فقط اگر یک بار به ندای دلت پاسخ دهی، در مسیری قرار می‌گیری که همه چیز را می‌فهمی، خوب باشد یا بد!»:

- (۱) إن أجبت نداء قلبك مرة واحدة فقط وقعت في مسیر تفهم كل شيء، خيراً كان أو شراً!
- (۲) إن تجيب نداء نفسك مرة واحدة، فإنما تقف في الطريق تدرك كل الأشياء، سواء خيراً أو شراً!
- (۳) إذا استجبت النداء القلبي مرة، فأنت وقعت في المسير الذي تعلم جميع الأمور، كان خيراً أو شراً!
- (۴) إذا تستجب صوت النفس مرة واحدة، فأنت الذي وضعت المسير الذي تعرف كل الشيء، خيراً أو شراً!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۰

۶۵- عین الخطأ:

- (۱) حين يهددني خطر من الوحوش في الغابة أتسلق أشجارها الباسقة!: زمانی که وجود حیوانات درنده در جنگلی مرا تهدید می‌کند از درخت‌های بلند بالا می‌روم!
- (۲) هؤلاء العلماء كانوا دؤوبين في أعمالهم فوصلوا إلى غاياتهم بعزة!: این دانشمندان در اعمال خویش پایدار بودند لذا با سر بلندی به اهداف خود رسیدند!
- (۳) قال قائد الجيش لجنوده: نحن جبال صامدة و لا ننحني أمام الأعداء!: فرمانده سپاه به سپاهیان‌ش گفت: ما کوه‌های پایداری هستیم و در برابر دشمنان سر خم نمی‌کنیم!
- (۴) يا عجباً! كيف أشاهد قوات العدو من بعيد، بينما أنت لم تشاهدها من قريب؟! عجباً! چگونه است که من نیروهای دشمن را از دور می‌بینم، در حالی که تو از نزدیک آن‌ها را ندیدی?!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۰

۶۶- «گذشته ثابت کرده است که مسلمانان می‌توانند در زمینه‌های علمی بسیار پیشرفت کنند»:

- (۱) الماضي أثبت المسلمون يقدر أن يتقدموا في الساحات العلمية الكثير
- (۲) أمس قد أثبت المسلمون يستطيعون في الامور العلمية يتقدمون كثيراً
- (۳) قد ثبت الماضي أنّ المسلمين يقدر أن يتقدموا في المجالات العلمية تقدموا بكثرة
- (۴) قد أثبت الماضي أنّ المسلمين قادر أن يتقدموا على المجالات العلمية كثيراً

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۱

۶۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«ازدِيادِ التَّقْوَى هُوَ الَّذِي يُسَبِّبُ ازْدِيادَ قِيَمَةِ الْإِنْسَانِ، لَا زِيادَةَ الْمَالِ!»:

- (۱) افزایش در تقوی باعث افزایش ارزش و ثروت انسان می‌گردد!
- (۲) زیادی تقوا سبب بالا رفتن مقام انسان می‌گردد نه افزایش مال!
- (۳) افزایش تقوی است که ازدیاد مال و ارزش انسان را باعث می‌گردد!
- (۴) زیاد شدن تقوی است که باعث افزایش ارزش انسان می‌گردد نه زیادت مال!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۳

۶۸- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) لَا تُوَاجِهْ النَّاسَ بِخَلْقِ سَيِّئٍ، بَلْ بِخَلْقِ حَسَنٍ! : مردم را با خلق زشت مواجه نکنید بلکه به اخلاق نیکو!
- (۲) دَرَسَ الطَّالِبُ وَ هُوَ يَسْعَى لِلْوَصُولِ إِلَى الْأَهْدَافِ السَّامِيَةِ: دانش‌آموز با سعی برای رسیدن به اهداف عالی درس می‌خواند.
- (۳) فَرَّ الْأَعْدَاءُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ وَ قَدْ أُصِيبُوا بِجِرَاحَاتٍ: دشمنان در حالی که دچار جراحتهائی شده بودند از صحنه جنگ گریختند.
- (۴) إِنَّ اللَّهَ يَرْفَعُ دَرَجَاتٍ عِبَادَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ! : خداوند روز قیامت درجه عقل عابدان را بالا می‌برد!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۳

۶۹- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) لَا جَمَالَ لِلْإِنْسَانِ كَجَمَالِ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ! : هیچ زیبایی برای انسان چون زیبایی علم و ادب نیست!
- (۲) اِعْلَمْ أَنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ لُغَةٌ حَيَّةٌ وَ عَالَمِيَّةٌ! : بدان که زبان عربی از زبانهای زنده و عالمانه جهان است!
- (۳) عِنْدَنَا نَمَازِجٌ مِثَالِيَّةٌ مِنَ الْعِظَمَاءِ لِهَدَايَةِ الْأَجْيَالِ: برای هدایت جوانان، ما نمونه‌های والاتری از بزرگان داشته‌ایم.
- (۴) أَيْتَهَا الطَّالِبَاتُ، حَاوِلْنَ أَنْ تَدْخُلْنَ فِي الصَّفُوفِ بِهَدْوٍ! : ای دانش‌آموزان، آنها سعی کردند با دقت داخل کلاس درس شوند!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۳

۷۰- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) لَا تُشْغَلِي بِالْكَمِّ بِالْمَوْضُوعَاتِ وَ الْمُبَاحَثِ غَيْرِ الْمَهْمَةِ! ذهنّت را به موضوعات و مباحث بدون اهمیّت مشغول مدار!
- (۲) عَلَيْنَا أَنْ نَتَعَوَّدَ عَلَى الْأَعْمَالِ الْحَسَنَةِ وَ نَعْلَمَهَا دَائِمًا! ما باید پیوسته به انجام کارهای نیک و حسنه باز گردیم!
- (۳) لَا تَسْتَشِيرِي فِي أُمُورِكَ الْمَهْمَةَ إِلَّا الْعَالَمَ! در امور مهم خویش فقط با دانا و عالم مشورت مکن!
- (۴) مَنْ أَيْنَ أَعْرَفَ مَاذَا قَصْدُكَ! از کجا بدانم که منظور تو چه خواهد بود!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۵

۷۱- عین الصبیح:

- (۱) ان کتتم فی صراط مستقیم یهدیکم الله فی حیاتکم!
- اگر به راه مستقیم بودید خداوند در زندگی شما را هدایت می کند!
- (۲) شاهدتک ضاحکاً أمس و قد کان وجهک مستبشراً!
- دیروز ترا خندان دیدم در حالی که چهرهات شاد و خوشحال بود!
- (۳) الله غنی لا یفتقر ء هو صاحب الجود!
- خداوند آن بی نیازی است که نیازمند نمی گردد و او دارای بخشش بوده است!
- (۴) کن صادقاً و لاتخلف وعدک فتنخلص من الخطایا!
- در وعدهات صادق باش در نتیجه از خطاها رهائی خواهی یافت!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۵

۷۲- عین الخطاء:

- (۱) بهترینها را به خانهات دعوت کن!: ادعوا المحاسن الی بیتک!
- (۲) با بدعتگذاران هرگز همنشین می کن!: لا تصاحب اهل البدع أبداً!
- (۳) هرگز بدان را به دوستی انتخاب مکن!: لا تتخب الأشرار للصدقة أبداً!
- (۴) انسان از دوست و مصاحبش شناخته می شود!: یعرف الانسان من خلیله و قرینه!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۵

۷۳- عین الأصح و الأدق فی الجواب للترجمة:

- «عندما تروح عند والديک و هما قد عانا جور الزمان، أبذل لهما حبک!»:
- (۱) وقتی نزد پدر و مادرت که از ظلم زمانه رنج کشیده اند می روی، محبت خود را نثارشان کن!
  - (۲) رایحه ی پدر و مادرت که از ظلم زمانه رنج بسیار برده اند، باعث شده که محبتت را نثارشان کنی!
  - (۳) زمانی که پیش پدر و مادرت راه می روی در حالی که ستم زمان آنها را ضعیف کرده، محبتت را برای آنها بخشش کن!
  - (۴) آنگاه که پیش والدینت رفتی، عشق خویش را برای آن دو که از جور زمان در رنج هستند ارزانی بدار!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۶

۷۴- عین الأصح و الأدق فی الجواب للترجمة:

- «ألجأت الطالب المشاكل الی أن یبحث عن عمل لتأمين معاشه!»:
- (۱) مشکلات، دانش آموز را واداشت تا به دنبال کاری برای تأمین معاش خود برآید!
  - (۲) دانش آموز با مشکلات و سختی ها پناه آورده تا کاری برای تأمین زندگی خود بیابد!
  - (۳) دانش آموز با مشکلات دست و پنجه نرم می کند تا راهی برای تأمین معاش خود بیابد!
  - (۴) پناه بردن به سختی ها است که دانش آموز را به بحث درباره ی تأمین زندگی خویش واداشته!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۶

۷۵- «کان النبی (ص) لایدع التأكيد علی احترام الصغار و الأطفال أبداً»:

- (۱) نبی اکرم (ص) تأکید بر احترام به کوچکترها و کودکان را ابداً رها نکرده بود.
- (۲) پیامبر (ص) تأکید بر احترام گذاشتن به کودکان و اطفال را هرگز ترک نمی کرد.
- (۳) هرگز رسول الله (ص) تأکید بر محترم شمردن اطفال و کودکان را بی ارزش نمی شمرد.
- (۴) پیامبر اکرم (ص) هیچ گاه تأکید بر احترام کردن کودکان و فرزندان کوچکتر را وانگذاشت.

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۵

۷۶- «یندفع أبناء أمتنا نحو التقدّم و المجد لبناء مجتمع سعيد على أساس العدالة»:

- ۱) جوانان امت ما برای بنای اجتماع سعادت‌مند بر پایه‌ی عدل، به سوی ترقی و عظمت پیشتازی می‌کنند.
  - ۲) افراد ملت ما به خاطر برپایی یک جامعه‌ی سعادت‌مند بر پایه‌ی عدل، به سمت تغییر و دگرگونی رهسپار می‌گردند.
  - ۳) فرزندان ملت ما برای ساختن جامعه‌ای خوشبخت براساس عدالت به سوی پیشرفت و عظمت راهی می‌شوند.
  - ۴) فرزندان امت ما برای ساختن مجتمعی خوشبخت براساس عدل و داد، به سوی تحول و عظمت، تلاش می‌کنند.
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۵

۷۷- «يجب علينا ان نظهر قلوبنا من التشاوم حتى نرى جمال الحقيقة!»:

- ۱) بر ماست پاکیزه کردن قلبها از بدی تا زیبایی حق را نظاره کنیم!
  - ۲) ما باید دل‌هایمان را از بدبینی پاک کنیم تا زیبایی حقیقت را ببینیم!
  - ۳) بر ماست که دل‌هایمان را از بدبینی پاک شود تا جمال حقیقی را مشاهده کنیم!
  - ۴) پاکیزگی قلوب را از امور شوم بر ما واجب کرده‌اند تا شاید زیبایی حقیقت را بنگریم!
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۵

۷۸- عَيْنِ الْخِطَا:

- ۱) لَا تُضَيِّعْ نِعْمَ اللَّهِ بِالْإِسْتِفَادَةِ مِنْهَا فِي غَيْرِ طَرِيقِ الْحَقِّ! نعمت‌های خدا را با استفاده‌ی از آن‌ها در راه غیر حق تباه مساز!
  - ۲) إِنَّ التَّامِلَ فِي الْقُرْآنِ يُغَيِّرُ أَسْلُوبَنَا فِي الْحَيَاةِ: دقت کردن در قرآن روش ما را در زندگی دگرگون می‌کند.
  - ۳) إِنَّ الْقُرْآنَ هَادٍ إِلَى أَفْضَلِ وَأَقْوَى الطَّرِيقِ: قرآن به سوی برترین و استوارترین راه‌ها هدایت‌گر است.
  - ۴) الْفِتْنِ كَقَطْعِ اللَّيْلِ الْمُظْلَمِ فَاجْتَنِبُوهَا! فتنه‌ها چون پاره‌ی شب تاریک است پس از آن دوری کردند!
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۵

۷۹- «آیا ندانستی که خدا بر ما شاهد و گواه است؟!».

- ۱) أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ شَاهِدٌ عَلَيْنَا؟!
  - ۲) أَلَا تَعْلَمُ بَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الشَّاهِدُ بِنَا؟!
  - ۳) هَلْ أَنْتَ مَا عَلِمْتَ أَنَّ اللَّهَ عَلَيْنَا شَاهِدًا وَ بَصِيرًا؟!
  - ۴) هَلْ أَنْتَ مَا فَهَمْتَ أَنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ عَلَيْنَا بِصِيرًا؟!
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۵

۸۰- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«من أهدافنا المهمة تشجيع الطلاب إلى الاستفادة من فرص الخير»:

- ۱) از اهداف مهم ما تشویق دانش‌آموزان است به استفاده از فرصت‌های خوب.
  - ۲) از هدف‌های اصلی و داشتن شاگردان به بهره‌وری از فرصت‌های نیک می‌باشد.
  - ۳) استفاده از فرصت‌های بهتر از اهداف تشویق دانشجویان به امور مهم می‌باشد.
  - ۴) تشویق دانش‌آموزان در به‌کارگیری خوب فرصت‌ها از اهداف اساسی ما است.
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۶

۸۱- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ:

«رسول خدا بچه‌ها را حقیقتاً دوست می‌داشت و شادان و خندان با آنها برخورد می‌کرد.»

- ۱) رَسُولُ اللَّهِ كَانَ حَقًّا يَحِبُّ الْأَطْفَالَ حَبًّا وَيَلْقَى إِلَيْهِمْ سُرُورًا وَ ضَاحِكًا!
  - ۲) رَسُولُ اللَّهِ كَانَ دَائِمًا يَحِبُّ الْأَطْفَالَ وَيَلْقَى إِلَيْهِمْ فَرِحًا وَ مَبْتَسِمِينَ!
  - ۳) إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ يَحِبُّ كَثِيرًا الْأَطْفَالَ وَ لِقِيهِمْ فَرِحِينَ وَ ضَاحِكِينَ!
  - ۴) كَانَ رَسُولُ اللَّهِ يَحِبُّ الْأَطْفَالَ حَبًّا وَيَلْقَاهُمْ فَرِحًا وَ مَبْتَسِمًا!
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۶

۸۲- «أُصَدِّقُ أَنَّ قَوِي الظلم تقدر أن تسطير على العالم؟!»:

- (۱) آیا تو راست می‌گویی که نیروی ظلم می‌تواند بر جهان مسلط شود؟!
- (۲) آیا باور داری که نیروهای ستم می‌توانند بر جهان مسلط شوند؟!
- (۳) آیا تو صدقه می‌دهی که سپاه ستم بتواند بر جهان سیطره یابد؟!
- (۴) آیا سیطره نیروهای ظالم را بر عالم می‌توانی باور کنی؟!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۵

۸۳- عین الخطأ:

- (۱) ما مُنعت الأمة الاسلامية عن الطيبات من الأرزاق! : امت اسلامی از روزیهای پاکیزه منع نشده است!
- (۲) كان المسلمون قداكتسبوا درجات عالية عليّة في الماضي: مسلمانان درجات علمی والائی را در گذشته بدست آورده بودند.
- (۳) ليعلم الطلاب أن النّجاح في الاجتهاد لا في التكاثر! : دانش‌آموزان می‌دانند که موفقیت در تلاش است نه بیکاری!
- (۴) للفواكه فوائد كثيرة و هي توفرّ طعام الانسان و الحيوان: میوه‌ها فواید بسیاری دارند و آنها غذای انسان و حیوان را مهیا می‌سازند.

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۵

۸۴- «قرآن و اسلام به مردم اجازه نمی‌دهند که دنیا را به بهانه‌ی آخرت رها سازند!». عین الصحيح:

- (۱) لا يسمح القرآن و الاسلام للشعوب ليدعون دنياهم بذريعة الآخرة!
- (۲) لن يسمح القرآن و الاسلام للنّاس لكي يدعوا الدنيا بدليل الآخرة!
- (۳) إنّ القرآن و الإسلام لا يسمحان للنّاس ليدعون دنياهم بذريعة الآخرة!
- (۴) إنّ القرآن و الإسلام لا يسمحان للنّاس أن يتركوا الدنيا بذريعة الآخرة!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۵

۸۵- «هنگامی که انسان بر سطح ماه فرود آمد، کشف کرد که آن یک ستاره‌ی سرد و خاموش است!»:

- (۱) عندما هبط الانسان على سطح القمر اكتشف بأنه مجرد كوكب هامد!
- (۲) لما يهبط الانسان على سطح القمر، يكتشف بأنه ليس الأ كوكباً هامداً!
- (۳) حينما الانسان قد نزل على وجه القمر، كشف أن القمر نجم هامد فقط!
- (۴) عند نزول الانسان على سطح القمر، أدرك بأنه نجمة باردة ظالمة فقط!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۵

۸۶- «الاعتماد على الغير لا يُغيّر شيئاً، فإذا تريد أن تعمل عملاً حقيقةً فعليك أن تتكى على نفسك!»:

- (۱) اعتماد بر دیگری چیزی را دگرگون نمی‌سازد، پس اگر عملی حقیقی را می‌خواهی انجام دهی بر خود متکی باش!
- (۲) اتکای به دیگری چیزی را تغییر نمی‌دهد، پس حقیقتاً اگر می‌خواهی کاری بکنی باید به خود تکیه کنی!
- (۳) اطمینان بر دیگران هیچ چیز را دگرگون نمی‌سازد، لذا واقعاً اگر بر خود متکی باشی می‌توانی کارهایی را انجام دهی!
- (۴) تکیه بر دیگران هیچ چیز را تغییر نمی‌دهد، لذا اگر می‌خواهی کاری را حقیقتاً به انجام برسانی بر خود متکی باش!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۶

۸۷- «قد زود الخالق تعالى الصقر بحاسة بصر حادة ليستعملها في صيد الحيوانات من أعلى النقاط!»:

- (۱) خدای تعالی روزی عقاب را در قدرت بینایی اش قرار داده تا آن را در صید جانوران از بلندیها و ارتفاعات بکار ببندد!
- (۲) خالق متعال عقاب را به حس تیز بینائی مجهز ساخته تا آن را در شکار حیوانات از بالاترین نقطهها بکار گیرد!
- (۳) قطعاً خدای بزرگ شاهین را به احساس دقیق در چشم مجهز می کند تا در شکار جانوران از مناطق بلند بکار برد!
- (۴) خداوند بلندمرتبه باز شکاری را به حس بینائی تیز آماده کرد تا در صید جانوران از نقاط بالا استفاده کند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۶

۸۸- ماهی التَّرْجَمَةُ الدَّقِيقَةُ لِلْعَبْرَةِ التَّالِيَةِ؟:

«عندنا داوء مفيد لشفاء أخطر الأمراض و هو الحبر و القلم!»:

- (۱) نزد ما دوائی است که درمان کنندهی بیماریهای خطرناکتر می باشد و آن مرکب و قلم است!
- (۲) ما دوائی داریم که برای شفای خطرناکترین بیماریها مفید می باشد و آن مرکب و قلم است!
- (۳) ما مجهز به داروئی هستیم که ما را از بدترین مریضیها شفا می دهد و آن قلم و دوات می باشد!
- (۴) داروئی نزد ماست که برای درمان بیماریهای خطرناک بسیار مفید است و آن قلم و دوات می باشد!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۵

۸۹- «من يَبْحَثُ عَنْ نَمَازِجٍ مِثَالِيَةٍ لِيَجْعَلَهَا أُسْوَةً لِنَفْسِهِ فَلَنْ يَضِلَّ!»:

- (۱) هرکس در پی الگوهایي والا باشد تا آنها را أسوهای برای خویش قرار دهد گمراه نخواهد شد!
- (۲) اگر کسی در جستجوی الگوهایي باشد و آنها را ملاک عمل خود بداند به گمراهی نمی افتد!
- (۳) کسی که به دنبال الگوی نمونه باشد تا آن را معیار خود قرار بدهد هرگز گمراه نمی شود!
- (۴) هرگز کسی که در پی مقتدای والایی باشد تا او را الگوی خود کند گمراه نخواهد شد!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۵

۹۰- عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) قلب المتقى قريب إلى الله! : دل انسان با تقوی به خدا نزدیکتر است!
- (۲) من كثر عقله قلّ كلامه! : هرکس عقلش زیاد شود سخنش کم می گردد!
- (۳) ليس من يتبع هوى نفسه بطلا! : کسی که از هوای نفس خود پیروی می کند قهرمان نیست!
- (۴) من يعرف أهدافه يبذل ما فى يده! : هرکس اهداف خود را بشناسد آنچه را در دست دارد بذل می کند!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۵

۹۱- عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) نَادَتْ الْمُعَلِّمَةُ الْمُجِدَّةَ تَلْمِذَتَهَا وَ شَجَعَتْهَا! : معلم شاگرد کوشای خود را صدا کرد و او را تشویق نمود!
- (۲) ما عرفنا حقيقة كرة القمر إلا فى القرن العشرين! : ما حقیقت کرهی ماه را فقط در قرن بیستم شناختیم!
- (۳) يحب عليك ان تقصرى آمالك فى حياتك القصيرة! : بر توست که آرزوهایت را در زندگی کوتاه خود کم کنی!
- (۴) هولاء الأمهات يسهرن الليالى لراحة أطفالهن! : این مادران برای راحتی فرزندان خود شبها بی خوابی می کشند!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۵

۹۲- «فقط انسان است که می تواند از نیروی تعقل و تفکر استفاده کند!» عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) لا يقدر أن يتمتع بقوة التعقل و التفكير الا الانسان!
- (۲) انما الانسان يقدر ان ينتفع بقدرة التعقل و التفكير!
- (۳) هذا هو إنسان الذى ينتفع فقط من القوة العقل و الفكر!
- (۴) الإنسان فقط يستطيع أن يستفيد من قدرة العقل و الفكر!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۵

۹۳- «بقینا أسبوعین کاملین فی الغابة لِنُفْتَش عن آثار الحيوانات النادرة!»:

- (۱) کاملاً دو هفته در جنگل‌ها برای یافتن آثار حیوانات نادر به سر بردیم.
- (۲) ما دو هفته‌ی کامل در جنگلی گذرانیدیم تا آثار نادر حیوانات را دنبال کنیم.
- (۳) دو هفته‌ی کامل در جنگل باقی ماندیم تا به دنبال آثار جانوران کمیاب بگردیم.
- (۴) دو هفته در جنگل کاملاً به سر بردیم تا ردپای جانوران نایاب را جستجو کنیم.

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۶

۹۴- «تقدّم العدوّ في أراضينا و هو يظنّ أنّ فشلنا قريب، و لكنّ شبابنا أثبتوا ضدّ ذلك!»:

- (۱) دشمن به گمان این که شکست ما ممکن است، در سرزمین ما پیشروی نمود، ولی جوانان ما ضد آن را به ثبوت رساندند!
- (۲) دشمن در حالی که در سرزمین ما پیشروی کرد که گمان می‌برد شکست ما نزدیک است ولی جوانان ما خلاف آن را ثابت کردند!
- (۳) پیشرفت دشمن در سرزمین ما به گمان این بود که شکست دادن ما نزدیک است اما جوانان ما خلاف آن را به اثبات رساندند!
- (۴) پیشرفت دشمن در اراضی ما وقتی بود که گمان کرد ما را شکست خواهد داد، اما جوانان ما توانستند ضد آن را ثابت کنند!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۶

۹۵- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) لا نجاح لمن يطلب الراحة، فهو لا يبلغ المجد!: کسی که راحتی را بخواهد به عظمت دست نخواهد یافت!
- (۲) لِنَهْتَم في مطالعة دروسنا بارشادات معلمنا!: در مطالعه‌ی درس‌هایمان باید به راهنمایی‌های معلم خود را توجه کنیم!
- (۳) انّ كثيراً من العلماء قد تعلّموا أشياء عديدة من الفقر!: بسیاری از علما از فقر و تهیدستی چیزهای زیادی آموخته‌اند!
- (۴) يتجرّع الانسان في حياته طعم آلام كثيرة!: انسان در زندگی خود طعم دردهای بسیاری را می‌چشد!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۶

۹۶- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

- «إن تعرّفنا على حياة بعض الشعوب عرفنا ان المجتمعات البشريّة تُعاني التكاثر و الخمول!»
- (۱) اگر با زندگی بعضی ملت‌ها آشنا شویم در می‌یابیم که جوامع بشری از سستی و تنبلی رنج می‌برند.
  - (۲) اگر زندگانی اقوام مختلف را بشناسیم می‌فهمیم که جوامع بشری از تنبلی و سستی است که رنج می‌برند!
  - (۳) چون با زندگی برخی ملل و اقوام آشنا شویم درک خواهیم کرد که سستی و تنبلی جامعه‌های بشری را رنج می‌دهد.
  - (۴) چنان‌چه زندگانی ملت‌های مختلف را بشناسیم به این نتیجه می‌رسیم که سستی و تنبلی است که جامعه‌ی بشری را رنج می‌دهد!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۷

۹۷- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

- «لَمَّا واجهت هذه المشكلة لم أكن أفكرُ أبداً أنّي قادر بأن أبعدها عن حياتي معتمداً على نفسي!»
- (۱) وقتی با این مشکل مواجه شدم هرگز فکر نمی‌کردم بتوانم آن را با اعتماد بر خویشتم از زندگانیم دور کنم!
  - (۲) همان وقت که این مشکل با من برخورد کرد گمان نمی‌کردم توانایی دور ساختن آن را از زندگی خود داشته باشم!
  - (۳) زمانی که این مشکل با من مواجه شد گمان نمی‌بردم بشود آن را با اعتماد بر نفس خویش از زندگی خود دور کنم!
  - (۴) آنگاه که با این مشکل برخورد کردم هرگز فکر نمی‌کردم که من با اعتماد بر نفس قادر بر دور ساختن آن از زندگی باشم!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۷

## ۹۸- عَيْنِ الْخَطَا :

- (۱) القرآن هدى للخروج من الضلالة: قرآن هدایت است برای خروج از گمراهی!
- (۲) إِنَّ الْقُرْآنَ كَبْحَرٍ لَا يَدْرِكُ قَعْرَهُ!: قرآن دریایی است که عمق آن درک نمی‌شود!
- (۳) كفى بالقرآن هادياً لنا فى الدنيا والآخرة!: قرآن تنها هدایت کننده است برای دنیا و آخرت!
- (۴) لا يعدب الله قلباً سكن القرآن فيه!: خداوند قلبی را که در آن قرآن ساکن شده است عذاب نمی‌کند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۷

## ۹۹- عَيْنِ الْخَطَا :

- (۱) لا تُصلح دنیاك بتضييع دينك!: دنیای خود را با تباه ساختن دینت آباد مکن!
- (۲) نرى هذا العالم حريصاً فى علمٍ يعده عن الدنيا!: این عالم را علاقه‌مند در علمى می‌بینیم که او را از دنیار دور می‌سازد!
- (۳) نِعَمَ الْمُؤْمِنَةِ مَنْ تُؤَدِّى لِرَبِّهَا مَا أَمَرَهُ!: خوب مومنی است کسی که برای خدایش آنچه امر کرده است، انجام دهد!
- (۴) الْمُؤْمِنُ يَعَانِي نَفْسَهُ وَ النَّاسَ فِى رَاحَةِ مِنْهَا!: مؤمن نفس خود را به زحمت می‌اندازد و حال این که مردم از او در امان هستند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۷

## ۱۰۰- عَيْنِ الصَّحِيح :

- (۱) ساعد مطر ليلة أمس على تنقية الهواء!: باران دیروز به لطیف شدن هوا کمک کرد!
- (۲) يجب علينا أن نشرب اللبن لسلامة جسمنا!: نوشیدن شیر برای سلامتی بدن ضرورت دارد!
- (۳) ليت المتلون كانت سريرته و علانيته لنا واحدة!: کاش آدم دورو ظاهر و باطنش یکی باشد!
- (۴) باستشهادة رددت عن صميم قلبي مرحباً بك!: با شهید شدنش از اعماق دلم تکرار کردم درود بر تو باد!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۷

## ۱۰۱- عَيْنِ الْأَصْحَ وَ الْأَدَقِّ فِى الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ :

- عَيْنِ الصَّحِيح :
- (۱) طوبى لمن يشغله عيبه عن عيوب الآخرين،: خوشا به حال کسی که پرداختن به عیب خویش وی را از عیوب دیگران باز دارد،
  - (۲) و لا يشغله مقامه و لا يغره ما له في هذه الدنيا،: و در این دنیا مقام او را به خود مشغول نکرد و مال او را مغرور نکرد،
  - (۳) و يعظم الله كما عظم الله نفسه،: و خدا را بزرگ داشت همان‌طور که خود بزرگ داشته شده،
  - (۴) فهكذا إذا مات يكون رسول الله أنيسه!: این گونه است که زمان مرگ، مونس رسول خدا می‌شود!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۷

## ۱۰۲- عَيْنِ الْأَصْحَ وَ الْأَدَقِّ فِى الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ :

- «يا عباد الله! لا تحزنوا فأنتم فى أعلى درجة إن كنتم محبين له!» ای بندگان خدا .....
- (۱) غم مخورید، چه شما اگر دوستدار او باشید در برترین مرتبه هستید!
  - (۲) غمگین مشوید در حالی که در بهترین مراتب هستید اگر دوستدار وی باشید!
  - (۳) هرگز غم مخورید، چه شما اگر او را دوست بدارید و در بالاترین درجات قرار می‌گیرید!
  - (۴) هیچگاه غمگین مشوید در حالی که در بالاترین مرتبه‌اید تا زمانی که دوستدار او هستید!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۷

۱۰۳- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«للأيام الماطرة ظاهرة جميلة تتكوّن من الألوان المختلفة تجعل السماء خلابة!»

(۱) پدیده‌ای زیبا در روزهای بارانی در آسمان وجود دارد با رنگ‌های متنوع و آسمانی دیدنی و دلربا!

(۲) روزهای بارانی پدیده‌ای زیبا دارد که از رنگ‌های مختلف که آسمان را دلربا می‌کند تشکیل می‌شود!

(۳) روزهای بارانی پدیده‌ای زیبا از رنگ‌های متفاوت تشکیل می‌دهد و آسمان را زیبا می‌سازد و چشم ربا!

(۴) پدیده‌ای زیبا برای روزهای بارانی که آسمان به سبب آن دلربا شده و رنگ‌های مختلفی به وجود می‌آورد!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۷

۱۰۴- عین الصحيح:

(۱) إنّها لمّا وصلت إلى الصفّ لم یکن فیہ مکان للجلوس،: او زمانی به کلاس رسید که جا برای نشستن نداشت.

(۲) فقالت فی نفسها قلقة: ماذا أفعل الآن؟! : لذا با اضطراب به خود گفت: حال چه می‌توانم بکنم؟!

(۳) جاءت المديرية و طلبت منها أن تذهب إلى صفّ آخر،: خانم مدیر آمد و از او خواست که به کلاس آخری برود!

(۴) ولكنها الحّت أن تبقى فی ذلك الصفّ! : اما او اصرار کرد که در آن کلاس بماند!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۷

۱۰۵- عین الاصحّ و الادقّ فی الأجوبة للترجمة:

«جاءت الطالبات الى المديرية ليتكلمن معها حول مشاكلهنّ الدراسيّة»:

(۱) شاگردان برای حل مشکلات درسی به نزد مدیر رفتند تا با او حرف بزنند.

(۲) شاگردان نزد مدیرشان رفتند تا پیرامون اشکالات درسی خود با او سخن بگویند.

(۳) دانش آموزان به نزد مدیر آمدند تا درباره‌ی مشکلات درسی با او صحبت کنند.

(۴) دانش آموزان به نزد مدیر آمدند که با او راجع به مشکلات درسی خود مشورت کنند.

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۷

۱۰۶- عین الاصحّ و الادقّ فی الأجوبة للترجمة:

«إن تعرّف أحد علی حقيقة الحياة عرف بأنّ المجتمعات البشريّة تُعاني التکاسل و الخمول!»

(۱) اگر کسی به حقیقت زندگی پی ببرد می‌فهمد که جوامع بشری از سستی و کاهلی رنج می‌برد!

(۲) چنانچه واقعیت حیات را بر کسی هویدا کنی درمی‌یابد که جوامع انسانی از سستی و تنبلی رنج می‌برند!

(۳) چنانچه کسی به واقعیت حیات پی برده باشد درک می‌کند که جامعه‌ی بشری از تنبلی و گمنامی در رنج است!

(۴) اگر حقیقت زندگی بر کسی آشکار شود به این درک می‌رسد که جامعه‌ی انسانی از کسالت و کاهلی در زحمت است!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۷

۱۰۷- «عین الخطأ»:

(۱) ليس ناجحاً في الحياة الاالمجدد! : در زندگی فقط تلاشگر موفق است!

(۲) هذا أحسن التلاميذ خلقاً و عملاً! : اخلاق و علم این دانش آموز از همه بهتر است!

(۳) سمع الحاضرون أشعارها فشجّعوها علی أن تنشأ أكثر! : حاضران اشعار او را می‌شنیدند و او را تشویق می‌کردند که بیشتر بسراید!

(۴) تكلمت الام مع العائدين من الحرب و هی لاتسال عن اولادها شيئاً! : مادر با برگشتگان از جنگ صحبت می‌کرد در حالی که درباره‌ی فرزندانش چیزی نمی‌پرسید!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۷

## ۱۰۸- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) قد تكون عزة الدنيا ذلة الآخرة أحياناً: عزت دنیا گاهی زبونی آخرت می‌شود.
- (۲) و مجالسة أهلها نسيان الإيمان: و همنشینی با دوستداران آن فراموش کردن ایمان.
- (۳) فَإِنَّ قَلْبَهُمْ مُحَضَّرٌ لِلشَّيْطَانِ: چه قلب آن‌ها مکانی است برای حاضر شدن شیطان.
- (۴) أئِمَّا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا إِمَامَ الْآخِرَةِ مَتَاعٌ رَخِيصٌ: پس زندگی دنیا در برابر زندگی جاودانی بسیار ارزان است!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۷

## ۱۰۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«إِنَّ الْمَجْتَمَعَاتِ الْبَشَرِيَّةَ تَعَانِي التَّكَاسُلَ وَالْخُمُولَ دَائِمًا، فَعَلَى الْأُمَّمِ أَنْ تَتَعَرَّفَ عَلَى هَذِهِ الْحَقِيقَةِ!»

- (۱) جوامع بشری همواره از سستی و کاهلی رنج می‌برند، پس بر ملت‌ها است که با این حقیقت آشنا شوند!
- (۲) جوامع انسانی همیشه از کسالت و تنبلی در عذاب بوده‌اند پس مردمان باید این حقیقت را در یابند!
- (۳) اجتماعات بشر بدون شک از تنبلی و سستی رنج می‌کشند، و ملت‌ها این واقعیت را درک می‌کنند!
- (۴) جامعه‌های انسانی قطعاً از سستی و تنبلی در زحمت هستند، و بر مردمان است که این واقعیت را بشناسند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۸

## ۱۱۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«إِنَّ كَلَامَ الْحُكَمَاءِ إِذَا كَانَ صَوَابًا كَانَ دَوَاءً، وَإِذَا كَانَ خَطَأً كَانَ عِنَاءً!»

- (۱) کلام حکیمان زمانی که صواب باشد دارو است، و زمانی که خطا باشد رنج است!
- (۲) چون کلام متفکران صحیح می‌باشد درمان است، ولی اگر اشتباه باشد درد است!
- (۳) سخن متفکران چون صحیح بود درمان می‌کند، و چون خطا بود رنج می‌افزاید!
- (۴) زمانی سخن حکیمان صواب است که دارو باشد، و زمانی اشتباه است که درد باشد!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۸

## ۱۱۱- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) أولئك هم الذين يحبون ان يكونوا مصابيح الأمة!: اینان کسانی هستند که علاقه داشتند چراغ امت باشند!
- (۲) سنحصل هؤلاء على الدرجات عالية في اعمالهن!: این‌ها در اعمال خود مراتب عالی را به دست خواهند آورد!
- (۳) كَرَمْتَنِي الْمَعْلَمَةُ لِأَنَّي سَاعَدْتِ صَدِيقَاتِي!: من معلم خود را گرامی داشتم، زیرا به دوستانم کمک کرد!
- (۴) يَشْرَفُكَ اللَّهُ مِنْ أَجْلِ شَجَاعَتِكَ فِي سَاحَةِ الْمَعْرَكَةِ!: خداوند به خاطر شجاعتش در میدان نبرد، او را شجاعت می‌بخشد!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۸

## ۱۱۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) يَسْأَلُوا كُلَّهُمْ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِمْ،: آنان نسبت به رحمت الهی ناامید می‌شوند.
- (۲) وَإِنْ أَصَابَتْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ،: و چون به خاطر گفتن یک دروغ مصیبتی به آن‌ها رسید.
- (۳) إِذَا دُوقَ النَّاسُ الرَّحْمَةَ فَرَحُوا بِهَا،: هنگامی که به مردم رحمت چشانده شود، بدان خوشحال می‌شوند.
- (۴) فَاللَّهُ يُذِيقُهُمْ بَعْضَ مَا عَمَلُوا، لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ!: پس خدا به بعضی از آن‌ها کارهایشان را چشاند، شاید بازگردند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۸

۱۱۳- عَيْنِ الْأَصْحَِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«قد أثبتت الإكتشافات الحديثة أنَّ كُلاًّ من الألوان يختفي في أعماق البحر، يسبّب جزءاً من ظلمته!»:

- (۱) کشفیات تازه ثبت کرده‌اند که همه‌ی رنگ‌های پنهان، علتی برای تاریکی در اعماق دریاها می‌باشند!
- (۲) در کشف‌های تازه ثابت شده است که هر رنگ مخفی در عمق دریا، سبب قسمتی از تاریکی آن می‌شود!
- (۳) اکتشافات جدید ثابت کرده است که هر یک از رنگ‌ها که در اعماق دریا پنهان می‌گردد، قسمتی از تاریکی آن را سبب می‌شود!
- (۴) در اکتشاف‌های جدید ثابت شده است که همه‌ی رنگ‌ها که در اعماق دریا مخفی شده است باعث جزئی از ظلمت دریا می‌گردند!

دیبرستان - سراسری - تجربی - ۸۸

۱۱۴- عَيْنِ الْأَصْحَِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«يجب أن لا ننسى تضحيات الانسان الغيور في المجالات المختلفة، وعلينا أن نحافظ على ذكراه في بالنا!»:

- (۱) فداکاری‌های انسان غیور در عرصه‌های مختلف فراموشمان نشده است، و بر ماست که یاد وی را در فکرهایمان حفظ نمائیم!
- (۲) نباید فداکاری‌های انسان غیرتمند را در عرصه‌های مختلف فراموش کنیم، و بر ماست که خاطره‌ی او را در ذهنمان حفظ کنیم!
- (۳) گذشت انسان غیرتمند در زمینه‌های مختلف هرگز فراموش نخواهد شد، و یاد او در ذهن‌های ما حفظ می‌شود!
- (۴) فداکاری انسان شجاع را در عرصه‌های مختلف فراموش نمی‌کنیم، و حفظ خاطرات او در ذهن ما واجب است!

دیبرستان - سراسری - تجربی - ۸۸

۱۱۵- عَيْنِ الْأَصْحَِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«قولوا لأبنائكم مطمئنين انكم تحبونهم حباً كثيراً!»:

- (۱) با اطمینان به فرزندانان بگوئید که بسیار دوستشان دارید!
- (۲) مطمئن باشید و به فرزندان خود بگوئید که آن‌ها را بسیار دوست می‌دارید!
- (۳) با اطمینان به فرزندان خود بگوئید که فقط شما آن‌ها را بسیار دوست می‌دارید!
- (۴) به فرزندانان بگوئید در حالیکه به آن‌ها اطمینان دارید که بسیار دوستشان دارید!

دیبرستان - سراسری - تجربی - ۸۸

۱۱۶- عَيْنِ الْخِطَا:

- (۱) ما سَمَحَ وَالِدَايَ أَنْ أَتْرَكَ الدِّرَاسَةَ بِذَرِيعَةِ تَأْمِينِ الْمَعَاشِ!: وَالِدَيْنِ اجازة ندادند که به بهانه‌ی تأمین معاش تحصیل را ترک کنم!
- (۲) تَعَلَّمْتُ فِي الْحَيَاةِ أَنِّي إِنْ كَسَرْتُ مُؤْمِنًا فَعَلِيَّ جَبْرُهُ!: در زندگی آموختم که اگر مؤمنی را بشکنم ترمیم آن بر من واج
- (۳) يَعَانِي الْإِنْسَانُ هَذَا الْمَرَضَ مَا دَامَ مَجْهُولًا عَلَيِ الْأَطْبَاءِ!: مادام که بیماری انسان برای اطبا ناشناخته باشد از آن رنج می
- (۴) جَعَلَ التَّقْدِيرَ الْإِلَهِيَّ شَيْخًا عَالِمًا وَسِيلَةَ لِهَدَايَتِي فِي الْحَيَاةِ!: تقدیر الهی پیر فرزانه‌ای را وسیله‌ای برای هدایتم در زندگی قرار داد!

دیبرستان - سراسری - تجربی - ۸۸

۱۱۷- عَيْنِ الْخِطَا:

- (۱) إِعْرِفِ الْمَسَائِلَ حَوْلَكَ لِأَنَّهَا مُؤَثِّرَةٌ فِي عِزْمِكَ،: مسائل پیرامون خود را بشناس زیرا در تصمیم‌گیری تو اثر گذار هستند
- (۲) وَ لَا تَعْجَلْ فِي عِزْمِكَ حَتَّى تَعْرِفَ كُلَّ الطَّرِيقِ بِدَقَّةٍ،: و در تصمیم‌گیری خود عجله مکن تا همه‌ی راه‌ها را با دقت ب
- (۳) ثُمَّ تَوَكَّلْ عَلَيِ اللَّهِ وَ اعْتَمِدْ عَلَيِ نَفْسِكَ وَ قَدْرَاتِكَ،: سپس بر خدا توکل کن و بر خود و توانایی‌هایت اعتماد کن.
- (۴) وَ بَعْدَ ذَلِكَ اِتَّخِذْ طَرِيقًا يُقَرِّبُكَ إِلَى هَدْفِكَ!: و بعد از آن راهی را انتخاب خواهی کرد که به هدف تو نزدیک می‌شود!

دیبرستان - سراسری - تجربی - ۸۸

۱۱۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«أَفْضَلُ النَّاسِ مَنْ يَبْدَأُ بِتَأْدِيبِ نَفْسِهِ قَبْلَ تَأْدِيبِ غَيْرِهِ»:

- (۱) بهترین مردم آن کسی است که خود را قبل از دیگران تأدیب کند.
- (۲) بلند مرتبه ترین مردم کسی است که قبل از دیگری به تأدیب خود پردازد.
- (۳) فاضل ترین مردم آن است که ادب کردن نفس خویش را بر دیگران ترجیح دهد.
- (۴) برترین مردم کسی است که قبل از تأدیب دیگری به ادب کردن خود پردازد.

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۸

۱۱۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لَا تَتْرَكَوْا شَيْئاً مِنْ أَمْرِ دِينِكُمْ لِإِصْلَاحِ دُنْيَاكُمْ، فَإِنَّ اللَّهَ يَفْتَحُ عَلَيْكُمْ مَا هُوَ أَضْرُّ مِنْهُ»:

- (۱) نباید دین را به خاطر اصلاح دنیای خود ترک کرد، زیرا باب آنچه که از آن ضرر بخش تر است، بر شما باز می شود
- (۲) آنچه از امور دینی است، برای اصلاح دنیایان نباید رها شود، زیرا خداوند چیزی را بر شما می گشاید که از آن زیان بارتر است.
- (۳) چیزی از امر دینتان را به خاطر اصلاح دنیای خود ترک نکنید، که خداوند آنچه ضرر آن بیش تر است برای شما می گشاید.
- (۴) امری از امور دینتان را به خاطر امور دنیا رها نکنید، زیرا چیزهایی به شما روی می آورند که زیان آن ها بیشتر است.

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۸

۱۲۰- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) قلت لاختی، ألم تنهی ولدک من عمله السَّيِّئِ: به خواهرم گفتم، آیا فرزندت را از کار بد نهی نمی کنی.
- (۲) کان الفقیر یأبى أن یأخذ الطعام من صدیقه المترف: فقیر از این که غذا را از دوست مرفه خود بگیرد، ایا می کرد.
- (۳) کان المسلمون قد وصلوا إلی درجات علمیه رفیعة فی الفترات الماضیة: مسلمانان در زمان های قدیم به درجات والایی در علوم رسیدند.
- (۴) إِنْ النَّبِیَّ الْأُمِّیَّ (ص) تَلَقَّى الْحَقَائِقَ الْفُحْمَةَ مَمَّنْ یُعَلِّمُ الْأَسْرَارَ كَلْهًا: همانا پیامبر امی (ص) حقایق با ارزشی را یاد داد که از زبان کسی دریافت کرده بود که اسرار را می دانست.

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۸

۱۲۱- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) قد کان عزم أن یذهب إلی السفر مع صدیقه: با دوستش تصمیم گرفت که به سفری برود.
- (۲) قبل الصدیق و لکنه لم یعمل بوعده: دوستش نیز پذیرفته بود، اما به تعهداتش وفا نکرد.
- (۳) و لم یحضر فی رأس الساعة، فاراد أن یرجع: و رأس ساعت حاضر نشد و خواست که برگردد.
- (۴) بعد ساعة فجأة رأى صدیقه و هو یأتی به سرعة: اما دوستش را می بیند که بعد از یک ساعت به سرعت می آمد.

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۸

۱۲۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لَا شَكَّ أَنَّ الْقِيَمَ الْإِنْسَانِيَةَ الْعَالِيَةَ تُبْعِدُ الشَّبَابَ عَنِ زُخْرِفِ الدُّنْيَا وَعَنِ التَّحَلُّلِ!»:

- (۱) بی شک ارزش های انسان والا جوانان را از زر و زیورهای و بی بند و باری دور می سازد!
- (۲) بی تردید ارزش های والای انسانی جوانان را از زر و زیور دنیا و از بی بند و باری دور می کند!
- (۳) ارزش های عالی انسانی است که جوانان با آن از زر و زیور دنیا و بی بند و باری های آن دور می شوند!
- (۴) ارزش های والای انسانی است که توانسته جوانان را از زیباییهای ظاهری و بی بند و باری های دنیا دور کند.

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۸

۱۲۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إِنَّ أَرْفَعَ الْعِبَادِ دَرَجَةَ مِنْ إِمْتِلَاءِ قَلْبِهِ إِيمَانًا!»:

- (۱) بالاترین مرتبه برای بندگان آنست که قلبشان را پر از ایمان کنند!
- (۲) بلند مرتبه‌ترین بندگان کسی است که قلبش پر از ایمان شده باشد!
- (۳) بی‌شک کسی که قلبش پر از ایمان شده باشد از بندگان بلندمرتبه است!
- (۴) آن‌که قلبش را از ایمان مملو سازد، در بالاترین درجه‌ی بندگی قرار گرفته است!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۸۸

۱۲۴- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) الظلم على الضعيف أقبح الظلم، و هذا العمل مذموم!؛ ظلم بر ضعیف، زشت‌ترین ظلم است و این کار ناپسند است!
- (۲) الزاهدون يجتنبون الخطيئات، و هؤلاء محبوبون عندالله!؛ زاهدان از خطاها دوری می‌کنند و این‌ها پیش خدا محبوبند!
- (۳) الناس يذنبون و قليل من هؤلاء المذنبين يتوبون!؛ مردم گناه می‌کنند و عده کمی از این‌ها گناهکارانی هستند که توبه می‌کنند!
- (۴) يعبد العابدون الله في الليل المظلم و هذا الليل كسيتر لهم!؛ عابدان خدا را در شب تاریک عبادت می‌کنند و این شب مانند پوششی برای آن‌هاست!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۹

۱۲۵- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) أترك الكسل اليوم لكي تتقدم غداً!؛ اگر تنبلی امروز را ترک کردی فردایت پیشرفت می‌کنی!
- (۲) لا تعجل في أن تُحصي عيوب الناس، أيها الفتى!؛ ای جوان، در شمردن عیب‌های مردم عجله مکن!
- (۳) اصبر على مرارة الحق لتذوق حلاوة عاقبته!؛ بر دشواری حق صبر کن تا شیرینی عاقبت آن را بچشی!
- (۴) لا حجاب أظلم من جهل الإنسان ربه!؛ هیچ حجابی تاریک‌تر از جهل انسان نسبت به خدای خود نیست!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۹

۱۲۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«لا تسمح لنفسك أن تخدعك و توقعك في طلب مال الدنيا بذريعة ضرورته!»:

- (۱) نفس تو اجازه ندارد که به وسیله نیاز به مال تو را فریب داده، تا به راه کسب ثروت دنیا وارد شوی!
- (۲) به نفست اجازه مده فریبت دهد و تو را به دنبال طلب مال دنیا بیندازد به بهانه ضروری بودن آن!
- (۳) اجازه مده که نفست به بهانه ضرورت، تو را به دنبال طلب مال اندک دنیا انداخته، فریب بدهد!
- (۴) نیاز به مال را بهانه‌ای برای به دست آوردن مال دنیا قرار مده، تا نفس تو نیز چنین بهانه‌ای یابد!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۹

۱۲۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«يرى الكافر يوم القيامة أن أعماله السيئة تشهد عليه، و لا بد من ذلك!»:

- (۱) انسان کافر روز قیامت را در حالی که اعمال بدش علیه او شهادت می‌دهند، خواهد دید و راه فراری هم ندارد!
- (۲) کافر روز قیامت را می‌بیند که کارهای بد او بر ضد وی شاهد هستند و هیچ راه چاره‌ای برای او نیست!
- (۳) انسان کافر روز قیامت را می‌بیند که اعمال بد گواه او شده است و راه گریزی هم از آن ندارد!
- (۴) کافر روز قیامت می‌بیند که اعمال بدش علیه او شهادت می‌دهند و چاره‌ای هم از آن نیست!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۸۹

## ۱۲۸- عَيْنُ الْخَطَا:

(۱) إِحْذِرِ الْعِدَاوَةَ الَّتِي تَنْفِذُ فِي قَلْبِكَ خَفِيئًا: برحذر باش از عداوتی که پنهانی به قلبت نفوذ کند.

(۲) وَ تَزَيِّنْ سَيِّئَ الْفَجُورِ فِي عَيْنِكَ!: و گناهان بد را در دیده‌ات بیاراید!

(۳) أَرْفَعِ الْعِلْمَ دَرَجَةً مَا تَعْرِفُ بِهِ نَفْسَكَ!: درجه‌ عالی علم آن است که بتوان با آن خود را شناخت!

(۴) أَحْسِنِ النَّاسَ قَوْلًا مِنْ أَمْنِ النَّاسِ مِنْ كَلَامِهِ!: بهترین مردم در گفتار کسی است که مردم از سخنش درامان باشند!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۹

## ۱۲۹- عَيْنُ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنْ تَكُنْ مُنِيكَ أَنْ لَا يَنْفُضَ أَصْدِقَاؤُكَ مِنْ حَوْلِكَ، فَلَا تَكُنْ فُظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ!»:

(۱) اگر آرزو داری دوستانت از تو دور نشوند و از اطرافت پراکنده نگردند، بد اخلاقی مکن و سختگیر مباش!

(۲) چنانچه امیدت این باشد که دوستانت را از خود دور و پراکنده کنی، نباید درشت خوی و سنگدل باشی!

(۳) اگرچه آرزویت دور شدن دوستانت از اطرافت نباشد، بد اخلاقی و سختگیری به صلاح تو نیست!

(۴) اگر آرزویت این است که دوستانت از اطرافت پراکنده نشوند، پس درشت خوی سنگدل مباش!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۹

## ۱۳۰- عَيْنُ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنَّ الْمَتَّقِي هُوَ الَّذِي إِذَا نَزَلَ الْبَلَاءُ عَلَيْهِ اعْتَبَرَهُ رِخَاءً!»:

(۱) هر گاه سختی و رنجی بر انسان پرهیزکار وارد شود با آن چون راحتی برخورد می کند!

(۲) این متقی است که آمدن بلا در نظرش همچون فرود آمدن آسایش و راحتی است!

(۳) بی شک کسی که مصیبت و بلا را چون آسایش پندارد پرهیزکار و متقی است!

(۴) با تقوا کسی است که هر گاه مصیبت بر او نازل شود آن را آسودگی به شمار آورد!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۹

## ۱۳۱- عَيْنُ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«عِنْدَمَا تُرْسَلُ الْمَوْجَاتُ الصَّوْتِيَّةُ وَ تَصْطَدِمُ بِالْأَشْيَاءِ، تَرْجِعُ إِلَيْنَا فَنَسْمَعُهَا!»:

(۱) هنگامی که موج‌های صوتی را ارسال می کنند تا به اشیاء اصابت کنند آنها بازمی گردند تا به سمع ما برسند!

(۲) در زمان فرستادن امواج صوت، آنها با اشیاء برخورد می کنند، سپس به سوی ما برمی گردند و آنها را می شنویم!

(۳) هنگامی که امواج صوتی فرستاده می شوند و با اشیاء برخورد می کنند، به سوی ما بازمی گردند و ما آنها را می شنویم!

(۴) وقتی ارسال موج‌های صوتی صورت می گیرد، به اشیاء برخورد کرده به سمت ما بازگردانده می شوند و به گوش ما می رسند!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۹

## ۱۳۲- عَيْنُ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِذَا ظَنَنْتَ أَنَّكَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَحْصَلَ عَلَي رِضَى النَّاسِ، فَأَنْتَ مَخْطِئٌ شَدِيدًا!»:

(۱) هرگاه خیال کنی که مردم می توانند ترا راضی نگه دارند چقدر در اشتباه هستی!

(۲) اگر گمان کنی که می توانی رضایت مردم را به دست آوری، بسیار در خطا هستی!

(۳) وقتی گمان بردی که تو قادر به راضی کردن مردم هستی بسیار به اشتباه افتاده‌ای!

(۴) اگر فکر می کنی که تو توانایی آن را داری که مردم را از خود راضی کنی بسیار خطا می کنی!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۸۹

۱۳۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنَّ مَوَاهِبَ الدُّنْيَا وَنِعْمَهَا تُعَدُّ فِي نَظَرَةِ الْقُرْآنِ رِزْقًا لِلْإِنْسَانِ وَوَسِيلَةً لِتَكَامُلِهِ!»:

- (۱) آنچه رزق انسان و وسیله‌ای برای تکامل او شمرده می‌شود، در نظر قرآن همان الطاف و نعم خدا در دنیاست!
- (۲) از منظر قرآن، موهبت‌ها و نعمت‌های دنیا، رزقی برای انسان و وسیله‌ای برای تکامل او شمرده می‌شوند!
- (۳) از دیدگاه قرآن آن چه روزی و وسیله‌ی کمال انسان است همان مواهب و نعم الهی دنیا است!
- (۴) بخشش‌ها و نعمت‌های دنیا از دیدگاه قرآن روزی انسان و یا وسیله‌ی رشد او شمرده می‌شوند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۹

۱۳۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنْ يَسْتَفِدُّ الْإِنْسَانُ مِنَ الْعُنَاصِرِ السَّكَّرِيَّةِ أَكْثَرَ مِنَ الْإِلْزَامِ، يُصِيبُ بِالْأَمْرَاضِ الْمَخْتَلِفَةِ!»:

- (۱) اگر انسان بیش از حد از مواد قندی استفاده کند، به بیماری‌های مختلف دچار می‌شود!
- (۲) اگر انسان بیش از حد نیازش مواد قندی مصرف کند، بیماری‌های مختلف به او آسیب می‌رساند!
- (۳) انسان چنانچه از مواد قندی بیش‌تر از نیاز استفاده کند، بیماری‌های مختلفی به او ضرر می‌رساند!
- (۴) استفاده‌ی بیش از حد از مواد قندی برای انسان ضرر دارد و او را به بیماری‌های مختلف دچار می‌کند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۹

۱۳۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنَّ مِنْ عِبَادِ اللَّهِ مَنْ صَارُوا مَفَاتِيحَ لِأَبْوَابِ الْهَدَايَةِ وَأَقْفَالًا لِأَبْوَابِ الْهَلَاكَةِ!»:

- (۱) کلید درب‌های هدایت و قفل برای درهای هلاکت در میان بندگان خداست!
- (۲) عده‌ای از بندگان خوب خدا برای درهای هدایت کلید هستند و برای درب هلاکت قفل!
- (۳) در میان بندگان خدا کسانی هستند که کلید درب هدایت هستند و حال این‌که قفلی بوده‌اند برای درب تباهی!
- (۴) در میان بندگان خدا کسانی هستند که کلیدهایی برای درهای هدایت گردیدند و قفل‌هایی برای درهای هلاکت!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۹

۱۳۶- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) عِبَادُ الرَّحْمَنِ هُمُ الَّذِينَ يَشْكُرُونَ اللَّهَ عَلَى نِعْمَائِهِ دَائِمًا: همواره بندگان خدای رحمان او را بر نعمتش شکرگزار هستند.
- (۲) وَإِنَّ عِبَادَتَهُمْ عِبَادَةُ الْأَحْرَارِ، وَهِيَ أَفْضَلُ الْعِبَادَاتِ: و عبادت آنها، مثل آزادگان است که عبادت برتر شناخته می‌شود.
- (۳) يَعْبُدُونَ اللَّهَ وَيَحِبُّونَهُ، لِأَنَّ حُبَّ اللَّهِ أَمْرٌ فِطْرِيٌّ لِلْعِبَادِ: خدا را عبادت می‌کنند چون بندگان فطرتاً او را دوست دارند.
- (۴) فَعَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَتَحَرَّرَ مِنْ كُلِّ عِبُودِيَّةٍ إِلَّا لِلَّهِ تَعَالَى!: پس انسان باید از هر عبودیتی جز برای الله تعالی آزاد شود!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۹

۱۳۷- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) هل تعلم كيف يكون تأثير التلفزيون على سلوك الأطفال؟: آیا می‌دانی تأثیر تلویزیون بر رفتار کودکان چگونه می‌باشد؟
- (۲) لتراقب الأسرة أطفالها في زمن جلوسهم أمام التلفزيون: خانواده کودکان را در زمان نشستن آنها مقابل تلویزیون مراقبت می‌کنند.
- (۳) لأنَّ الوقت الذي يقضيه الأطفال أمام التلفزيون كثير جدًا: قطعاً کودکان وقت زیادی را در مقابل تلویزیون می‌گذرانند.
- (۴) فذلك الوقت يعادل عدد الساعات التي يقضونها في المدرسة!: آن وقت مثل ساعت‌هایی است که کودکان آن را در مدرسه می‌گذرانند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۸۹

۱۳۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«لَنْ أَتَضَرَّعَ مُعْتَذِرَةً إِلَّا إِلَى رَبِّي، لِأَنِّي قَدْ آمَنْتُ بِأَنَّهُ هُوَ الْغَفَّارُ الْمَتَفَضِّلُ عَلَيْنَا!»:

- (۱) فقط به پروردگارم عذرخواهانه التماس خواهم کرد، زیرا من ایمان آورده‌ام که فقط اوست که نسبت به ما بسیار آمرزنده و کریم است!
- (۲) من جز به پروردگار خویش با تضرع عذرخواهی نمی‌کنم، زیرا یقین دارم که قطعاً اوست که در مورد ما هم آمرزنده و هم مهربان است!
- (۳) فقط نسبت به خدا با عذرخواهی التماس می‌نمایم، زیرا ایمان دارم اوست که ما را قطعاً می‌بخشد و می‌آمرزد!
- (۴) جز از خدای خود عذرخواهی نمی‌کنم، زیرا یقین دارم که فقط او بسیار ما را می‌بخشد و می‌آمرزد!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۹

۱۳۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«يَجِبُ أَنْ نَنْظُرَ فِي عَيُوبِ أَنْفُسِنَا حَتَّى نَغْفَلَ عَنْ عَيُوبِ الْآخِرِينَ، لِأَنَّ مَنْ يَنْظُرُ فِي عَيُوبِ النَّاسِ يَنْسِ عَيُوبَ نَفْسِهِ!»:

- (۱) فقط باید عیوب خود را ببینیم زیرا اگر به عیوب مردم نگاه کنیم قطعاً عیب‌های خود را فراموش می‌کنیم!
- (۲) نگرستن در عیوب خود غفلت از عیب‌های دیگران است، زیرا کسی که عیوب مردم را نگاه می‌کند خود را فراموش کرده است!
- (۳) باید در عیب‌های خود بنگریم تا از عیب‌های دیگران غافل شویم، زیرا هرکس در عیب‌های مردم بنگرد عیب‌های خود را فراموش می‌کند!
- (۴) لازم است در عیب‌های خود بنگریم تا این‌که از عیب‌های دیگران غافل شویم، زیرا نگاه کردن در عیب‌های مردم فراموش کردن عیب خود است!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۹

۱۴۰- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) امتحنتُ التلاميذ امتحاناً بأسئلة صعبة،: امتحانی را با سوالات سخت از دانش‌آموزانم گرفتم،
- (۲) و كنت أنظر إليهم نظر الإعجاب،: در حالی‌که با نگاهی متعجبانه به آن‌ها چشم دوخته بودم،
- (۳) و هم يُجيبون بدوّة إجابة كاملة،: و آن‌ها جواب کاملی را با دقت به آن سوالات دادند،
- (۴) ما كنت متوقفاً أنهم قد درسوا جيداً هكذا! انتظر نداشتم که آن‌ها این‌گونه خوب درس خوانده باشند!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۹

۱۴۱- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- (۱) كان البدر في وسط السماء و هو يشرق على البحار،: ماه کامل در میان آسمان بود در حالی‌که بر دریاها می‌تابید،
- (۲) و كان الزورق يواصل طريقه تحت ضوءه الفضي،: و زورق راه خود را زیر نور نقره‌فامش ادامه می‌داد،
- (۳) فجأة ظهرت سحابة في السماء فاختفى القمر اختفاءً،: ناگهان ابر در آسمان پدیدار شد و ماه به شدت پنهان گشت،
- (۴) و لكنّ معنويات أهل الزورق كانت قوية فواصلوا طريقهم بنور الإيمان! اما روحیهی سرنشینان زورق قوی بود بنابراین راهشان را با نور ایمان ادامه دادند!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۸۹

## ۱۴۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ:

«من المؤمنین من یشغلون بطاعة ربهم و یندمون علی خطایاهم و الناس منهم فی راحة!»:

- (۱) عده‌ای از مؤمنین مشغول عبادت پروردگارانند و بر اشتباهات خود پشیمانند و مردم همیشه از دست آن‌ها در امانند!
- (۲) مؤمنان کسانی هستند که به بندگی پروردگارشان پرداخته و بر اشتباهاتشان پشیمانند و مردم از دست آنان راحت می‌باشند!
- (۳) عده‌ای از مؤمنین به اطاعت پروردگار خویش مشغول می‌باشند و بر خطاهای خود پشیمان می‌شوند و مردم از آن‌ها در آسایش هستند!
- (۴) از میان مؤمنان آن کسانی که به عبادت پروردگارشان مشغولند و از خطاهای خود پشیمان هستند مردم از آن‌ها در آسایش می‌باشند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۰

## ۱۴۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ:

«إِنَّا مَكْلُوفُونَ بِالْإِنْتِفَاعِ مِنَ الطَّيِّبَاتِ الَّتِي خَلَقَتْ لَنَا فِي حَيَاتِنَا، لِأَنَّهَا تَضْمِنُ سَلَامَةَ أَرْوَاحِنَا وَ أَبْدَانِنَا!»:

- (۱) ما مکلف هستیم که از پاکیزه‌هایی که آفریده شده‌اند در زندگی استفاده کنیم، چه سلامت روح و بدن را تضمین می‌کنند!
- (۲) ما به بهره‌بردن از روزی‌های پاکی که برای ما بوجود آمده است مکلف هستیم، زیرا که سلامت روان و جسممان را تضمین می‌کنند!
- (۳) ما مکلف به بهره‌مند شدن از روزی‌های پاکی شده‌ایم که خداوند برای ما خلق کرده، تا در زندگانی سلامتی روان‌ها و بدن‌هایمان را تضمین کنند!
- (۴) ما به استفاده از پاکیزه‌هایی که برای ما در زندگی مان آفریده شده‌است مکلف شده‌ایم، زیرا آن‌ها سلامت روح‌ها و بدن‌های ما را تضمین می‌کنند!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۰

## ۱۴۴- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- (۱) الناس بعضهم یطمئن قلبهم عن طریق العلم فقط: گاهی مردم فقط از راه علم، قلبشان اطمینان می‌یابد،
- (۲) والقرآن یتخذ أسلوباً خاصاً لدعوة هؤلاء الناس،: و قرآن برای دعوت این مردم روش خاصی بکار می‌گیرد،
- (۳) هذا الأسلوب یتکئی علی البراهین و الأدلة العلمیة: این روش بر برهان‌ها و دلایل علمی تکیه دارد،
- (۴) و بهذه الآيات العلمیة تطمئن قلوبهم تماماً!: و با این آیات علمی قلب‌هایشان کاملاً اطمینان می‌یابد!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۰

## ۱۴۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّعْرِيبِ:

«تجربه‌هایی که در طول عمرم کسب کرده‌ام ثابت کرده‌است که اگر درباره‌ی موضوعی خوب بیندیشم، به نتیجه‌ی مفیدی می‌رسم!»:

- (۱) لقد بینت تجاربی طول حیاتی، أنني لأحصل علی عاقبة جیدة، لو فکرت أفكاراً جیدة!
- (۲) قد ثبتت التجارب التي تزینت بها طول عمري، لو تأملت جیداً، لأصل علی نتیجه حسنة!
- (۳) لقد أظهرت ما اكتسبته من التجارب في حیاتی، لو أتفكر حول الموضوع جیداً، لأصل علی نتیجه حسنة!
- (۴) قد أثبتت التجارب التي إکتسبها طول عمري، أنني إن تأملت حول موضوع تأملاً حسناً، وصلت إلى نتیجه مفیدة!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۰

۱۴۶- « اتَّخَذَ اللَّهُ فِي الْقُرْآنِ أُسَالِيْبَ مُخْتَلَفَةً لِدَعْوَةِ النَّاسِ إِلَى دِينِهِ، لِأَنَّهُمْ مُخْتَلِفُونَ فِي ثِقَاتِهِمْ! »:

- (۱) اختلاف در فرهنگها باعث شده تا خداوند در قرآن مردم را به شیوههای متفاوت به دین خود فرا خواند!
- (۲) خداوند مردم را به شکلهای متفاوت به دین خود فرا می خواند، زیرا مردم دارای فرهنگهای مختلفی هستند!
- (۳) از آنجایی که مردم فرهنگهای متفاوتی دارند، روشهای خداوند در قرآن برای دعوت آنان، با یکدیگر تفاوت دارد!
- (۴) خداوند در قرآن برای دعوت مردم به دین خود روشهای مختلفی به کار گرفته، زیرا آنها در فرهنگهای خویش مختلفند!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۰

۱۴۷- « عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يُسَاعِدَ مَنْ يَسْتَعِينُهُ لِكَيْ لَا يَبْقَى وَحِيداً حِينَمَا أُصِيبَ بِمُصِيبَةٍ! »:

- (۱) وظیفه هر انسانی است که به کسی که کمک می خواهد، یاری کند تا اگر روزی خودش نیازمند شد تنها نباشد!
- (۲) انسان نباید کسی را که به او یاری کرده کمک نکند وگرنه وقتی دچار مصیبت شود، تنها خواهد ماند!
- (۳) انسان باید به کسی که از او یاری می طلبد کمک کند تا اگر زمانی دچار مصیبتی شود تنها نماند!
- (۴) بر هر انسان واجب است به کسی که یاریش کرده، کمک کند تا اگر دچار گرفتاری شد تنها نماند!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۰

۱۴۸- « مِنَ النَّاسِ مَنْ يُشَبِّهُ الْمَصْبَاحَ، يُنَوِّرُ الطَّرِيقَ لِكَيْ يَزُولَ نُورُهُ شَيْئاً فَشَيْئاً، فَيَجْعَلُكَ مَصْبَاحاً لِإِضَاءَةِ طَرِيقِ الْآخِرِينَ! »:

- (۱) از بین مردم برخی به چراغ می مانند، در حالی که راه را نورانی می کنند و سپس بی نور و خاموش می شوند، آنگاه تو را چراغ راه دیگران می کنند!
- (۲) کدام دسته از مردم مثل چراغ راه را روشن می کنند، اما کم نور خود را از دست می دهند، و از تو چراغی می سازند که راه دیگران را روشن کنی!
- (۳) بعضی از مردم شبیه چراغ هستند، راه را برای تو روشن می کند و کم نور آن از بین می رود، آنگاه تو را چراغی برای روشن کردن راه دیگران قرار می دهد!
- (۴) بعضی مردم چون چراغی هستند که راه را برایت روشن می کنند ولی کم نور آنها محو می گردد، و تو در این هنگام چراغی می شوی که راه دیگران را روشن می کنی!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۰

۱۴۹- « اِذَا أَدْرَكَكَ بِحَلِّ الْمَشْكَالَاتِ خَوْشٌ مَبَادِرَتِ كُنِي، بَدُونَ شَكِّ غِرَاهِ الْبِجِيدَةِ أَنْهَا رَا خَوَاهِي كَشُود! »: عَيْنِ الصَّحِيح:

- (۱) إِذَا أَدْرَكَكَ بِحَلِّ الْمَشْكَالَاتِ بِنَفْسِكَ مَتَوَكِّلاً عَلَى إِلَهِكَ، بَلَا شَكِّ سَتَفْتَحُ الْعَقْدَ الْمَعْقُودَةَ مِنْهَا!
- (۲) إِنْ بَادَرْتَ بِحَلِّ الْمَشْكَالَاتِ لِنَفْسِكَ بِالتَّوَكُّلِ عَلَى رَبِّكَ، تَفْتَحُ عَقْدَهَا الْمَعْقُودَةَ بِلَا رَيْبٍ!
- (۳) لَمَّا تُقَدِّمُ لِتَحْلُلِ مَشَاكِلِ نَفْسِكَ بِتَوَكُّلِ عَلَى إِلَهِكَ، بِلَا رَيْبٍ تَفْتَحُ عَقْدَهَا الْمَعْقُودَةَ مِنْهَا!
- (۴) لَوْ تَبَادَرَ بِحَلِّ مَشَاكِلِكَ مَتَوَكِّلاً عَلَى رَبِّكَ، سَتَفْتَحُ عَقْدَهَا الْمَعْقُودَةَ بِلَا شَكِّ!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۰

۱۵۰- عَيْنِ الْخَطَأ:

- (۱) دروغگو اعتماد نزدیکان خود را از دست خواهد داد!: إِنَّ الْمَكْدُبِينَ يَزِيلُ اعْتِمَادَ أَقْرَبَائِهِ لِنَفْسِهِ!
- (۲) نتیجهی اعمال ما همان است که زود یا دیر خواهیم دید! نتیجه اعمالنا هي التي سنراها قريباً أم بعيداً!
- (۳) اما آن که عمل می کند، اگر چه ساکت باشد محترم است!: لَكِنَّ الَّذِي يَعْمَلُ فَهُوَ مُحْتَرَمٌ وَ لَوْ كَانَ صَامِتاً!
- (۴) آن که زیاد حرف بزند و کم عمل کند نزد مردم محترم نیست!: مَنْ يَتَكَلَّمُ كَثِيراً وَ يَعْمَلُ قَلِيلاً لَيْسَ مُحْتَرَمًا عِنْدَ النَّاسِ!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۰

۱۵۱- « إِنَّ هُنَاكَ مَفَاهِيمَ بَسِيطَةً فِي الْقُرْآنِ نَدْرِكُهَا وَ لَكِنْ لَا نَقْدِرُ أَنْ نُصَفِّهَا! »:

- (۱) مفاهیم ساده‌ای که در قرآن است قابل فهم برای ما می‌باشند ولی قابل وصف نیستند!
  - (۲) در قرآن مفاهیم ساده‌ای وجود دارد که درکش می‌کنیم ولی قادر به توصیفش نیستیم!
  - (۳) ما مفاهیم ساده‌ای را که در قرآن است هر چند درک می‌کنیم ولی قادر نیستیم آن‌ها را وصف کنیم!
  - (۴) قرآن مفاهیمی دارد که هر چند ساده است و قادر به فهم آن‌ها هستیم اما برای ما قابل وصف نیستند!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۰

۱۵۲- «الأفضل للطالب أن ينتخب فرعه الجامعي بدقّة حتّى لا يندم في المستقبل!»:

- (۱) دانش آموز باید رشته‌ی دانشگاهی خود را با دقّت انتخاب کند که بعداً پشیمان نشود!
  - (۲) دانش آموز خوب، رشته‌ی دانشگاهی خود را دقیق انتخاب می‌کند که در آینده دچار پشیمانی نشود!
  - (۳) بهتر برای دانش آموز این است که رشته‌ی دانشگاهی خود را با دقّت انتخاب کند تا در آینده پشیمان نشود!
  - (۴) برای هر دانش آموزی بهتر این است که رشته‌ی دانشگاهی خود را دقیقاً انتخاب نماید تا بعداً دچار پشیمانی نشود!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۰

۱۵۳- « لا يمكن الاعتماد على بعض الناس إلا مرّة واحدة، لأنّ الإنسان يبأس منهم في تلك المرّة الأولى، فإنهم لا يحسنون عملاً! »:

- (۱) به بعضی مردم حتّی یکبار هم نمی‌شود اعتماد کرد، برای این‌که آن‌ها همان بار اول انسان را ناامید می‌کنند، و در نتیجه هیچ کاری را خوب انجام نمی‌دهند!
  - (۲) به بعضی از مردم فقط یکبار می‌شود اعتماد کرد، چون انسان در همان بار اول از آن‌ها ناامید می‌شود، چه آن‌ها هیچ کاری را خوب انجام نمی‌دهند!
  - (۳) برخی مردم اصلاً قابل اعتماد نیستند حتّی برای یک بار، چون همان دفعه‌ی اول انسان را ناامید می‌کنند، و از عهده‌ی هیچ کاری خوب بر نمی‌آیند!
  - (۴) برخی مردم فقط دفعه‌ی اول قابل اعتماد هستند، چون سبب ناامیدی انسان می‌شوند، و از عهده‌ی هیچ کار درستی بر نمی‌آیند!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۰

۱۵۴- « أخذتني الدهشة عندما شاهدت اجتهاد زميلاتي في أداء واجباتهنّ أكثر من غيرهنّ! »:

- (۱) آن‌گاه که تلاش دوستان خود را که بیش از دیگران در ادای وظایف خویش می‌کوشیدند می‌بینم در شگفت می‌شوم!
  - (۲) وقتی سعی رفقایم را بیش‌تر دیدم که در انجام دادن وظایف‌شان تلاش می‌کنند، تعجّب و حیرت مرا فرا گرفت!
  - (۳) آن‌گاه که فعالیت همکلاسی‌هایم را در انجام تکالیف بیش‌تر از سایرین دیدم سخت حیرت کردم!
  - (۴) وقتی تلاش همکلاسی‌هایم را در انجام تکالیف‌شان بیش از دیگران دیدم حیرت مرا فرا گرفت!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۰

۱۵۵- عین الخطأ:

- (۱) واجه حقائق الحياة المرّة بالتفاوت! با حقیقت‌های تلخ زندگی با خوش‌بینی روبه‌رو شو!
  - (۲) ابتعد عن داع يدعوک إلى الشر! ازدعوت کننده‌ای که تورا به بدی فرا می‌خواند، دوری کن!
  - (۳) المکار من یظنّ أنّ المکرّ مفتاح أرزاقه! حيله‌گر کسی است که کلید روزیش را فقط در مکر می‌باید!
  - (۴) لیطهر من السيئات فمّ تخرج منه آیات القرآن! دهانی که از آن آیات قرآن خارج می‌شود باید از پلیدی‌ها پاک شود!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۰

۱۵۶- « در آغاز به نظرت می‌رسد که راه سختی پیش‌روی تو است، ولی وقتی آن را طی کردی می‌فهمی که آن راه سخت را سریع پیموده‌ای! »:

- ۱) في الأول ترى أمامك طريقاً صعباً، و عندما تجاوزت عنه تفهم أنك قطعت الطريق الصعب بسرعة!
  - ۲) في البدء بدا لك أن تواجه طريقاً صعباً، و لما تجاوزت ذلك الطريق بصعوبة فهمت أنك قد قضيته مسرعاً!
  - ۳) في البداية يبدو لك أن أمامك طريقاً صعباً، ولكنك لما قطعتَه تفهم أنك قد عبرت ذلك الطريق الصعب سريعاً!
  - ۴) في ابتداء الأعمال تواجه طريقاً صعباً في ظنك، فتجاوز عنه، و في النهاية تفهم أنك عبرت ذلك الطريق سريعاً!
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۰

۱۵۷- « آیا تاکنون به این مسأله فکر کرده‌ای که رنگ زیبای اتاق تو سبب آرامش انسان می‌شود! ». عین الصحیح:

- ۱) أ تفكر إلى هذه المسألة أن اللون الجميل لغرفتك يسبب السكون للإنسان!
  - ۲) هل كنت تفكر إلى هذه المسألة أن لون غرفتك الجميل هو يسبب الهدوء للفرد!
  - ۳) هل فكرت إلى الآن لهذه المسألة أن لون غرفتك الجميلة هو يسبب السكون للفرد!
  - ۴) هل فكرت إلى الآن عن هذه المسألة بأن لون غرفتك الجميل يسبب السكينة للإنسان!
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۰

۱۵۸- عین الخطأ:

- ۱) من ترك الحسد زادت محبته عند الناس!؛ هر کس حسادت را ترک کند محبتش در میان مردم افزون می‌شود!
  - ۲) من لا يبصر عيب أعماله يشتغل بعيب غيره!؛ کسی که نقص اعمال خود را نمی‌بیند به عیب دیگران مشغول می‌شود!
  - ۳) من ينس خطيئته يعد عيب الناس عظيماً!؛ کسی که خطای خود را فراموش کند خطاهای دیگران برایش بزرگ می‌شود!
  - ۴) من تفكر في الأمور فيصبح ذا شأن عظيم عند الناس!؛ هر کس در کارها بیندیشد، در میان مردم دارای جایگاه والایی می‌شود!
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۰

۱۵۹- عین الخطأ:

- ۱) لاشك أن صمت المؤمن عن حكمة يراها صحيحة!؛ شگئی نیست که سکوت مؤمن از حکمتی است که آن را صحیح می‌داند!
  - ۲) يُعتبر العباد الصالحون من مفاتيح أبواب الهدى!؛ بندگان صالح را کلید درهای هدایت بشمار می‌آوریم!
  - ۳) علمت أن الحق في الأغلب فيما نُكذِّبه!؛ پی‌بردم که حق غالباً در چیزی است که انکارش می‌کنیم!
  - ۴) لا تقبل الرأي الذي لا تُدرک عمقه!؛ اندیشه‌ای را که ژرفای آن را درک نمی‌کنی، قبول مکن!
- دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۰

۱۶۰- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجواب للترجمة:

«کیف تتفاخر بالمال و الأهلین، و ما هم إلاّ و دائع لا بدّ من أنّنا سنترکهم غداً أو بعد غد!»:

- (۱) به چه سبب بر مال و فرزندان خود افتخار می کنی، در حالی که امروز یا فردا این ودائع را باید ترک گفت!
- (۲) چگونه است که فقط به مال و فرزندان افتخار می کنی، و حال این که آن ها امانت هایی هستند که امروز یا فردا ترکشان خواهیم گفت!
- (۳) چگونه به خاطر مال و خانواده فخر می فروسی، و حال این که آن ها فقط ودیعه هایی هستند که فردا یا پس فردا ناچار آن ها را ترک خواهیم کرد!
- (۴) به چه علت به سبب مال و خانواده ات فخر فروسی می کنی، در حالی که این ها امانت هایی هستند که فردا یا پس فردا ناچار ما را ترک خواهند کرد!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۰

۱۶۱- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجواب للترجمة:

«يجب أن نتمسک بأهل القرآن، فهم الذين لا يعارضون الدّین و لا یختلفون فيه!»:

- (۱) تمسک ما باید به اهل قرآنی باشد که دین با آن ها معارضه نمی کند و بر سر آن اختلاف ندارند!
- (۲) مستمسک ما باید یاوران قرآن باشند، همان ها که بادین مخالفتی نمی کنند و در آن اختلافی ندارند!
- (۳) برماست که به اهل قرآن تمسک بجوئیم، چه آن ها هستند که نه با دین مخالفت می کنند و نه در آن اختلاف پیدا می کنند!
- (۴) ما باید به افراد شایسته در قرآن متوسّل شویم که نه دین را برای نمایش عرضه می کنند و نه اختلافی را در آن مطرح می کنند!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۰

۱۶۲- «لما سمعنا أشعار هؤلاء الشعراء حول فضيلة الأمّ شجعناهم علی الإنشاد أكثر فأكثر!»:

- (۱) چون شعرهای شاعران را درباره ی فضیلت مادر شنیدیم ایشان را بر سروده های بیش تری تحسین کردیم!
- (۲) وقتی اشعار این شعرا را راجع به فضیلت مادر شنیدیم آن ها را بر سرودن بیش تر و تشویق کردیم!
- (۳) هنگامی که سروده ی شاعران را در مورد برتری مادر گوش کردیم آنان را به خاطر سرودن بیش تر تشویق نمودیم!
- (۴) آن گاه که سروده های این شعرا را پیرامون برتری مادر گوش دادیم آنان را بر سرآیدن بیش از پیش تحسین نمودیم!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۰

۱۶۳- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجواب للترجمة:

«كلمة خیر تفید، أفضل من كتاب لا فائدة له!»:

- (۱) کلمه خوب پرفایده، بهتر از آن کتابی است که فایده ای به کسی نرساند!
- (۲) سخن نیکی که تو از آن بهره ببری، برتر است از کتابی که هیچ فایده ای نرساند!
- (۳) یک کلمه خوب که مفید باشد، بهتر از کتابی است که هیچ فایده ای نداشته باشد!
- (۴) یک سخن نیک که فایده ای برساند، بهتر از آن کتابی است که فایده ای در آن نباشد!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۱

۱۶۴- عین الأصحّ والأدقّ في الأجواب للترجمة:

«أخذتني الدهشة عندما وجدت في بعض الكتب آراء و نظريات كان المسلمون قد طرحوها لأول مرة!»:

- (۱) شگفتی مرا فراگرفت زمانی که افکار و نظراتی را که برای بار اول مسلمین در برخی کتابها طرح کرده بودند یافتم!
- (۲) حیرت مرا فراگرفت هنگامی که در بعضی کتابها آراء و نظریاتی یافتم که مسلمانان برای اولین بار آنها را مطرح کرده بودند!
- (۳) دچار تعجب شدم وقتی دریافتم در بعضی کتابها آراء و نظریاتی از مسلمانان آمده که برای نخستین بار آنها، آن را طرح کرده بودند!
- (۴) دچار حیرت و تعجب شدم هنگامی که افکار و نظراتی را که توسط مسلمین برای بار نخست طراحی شده بود در آن کتابها یافتم!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۱

۱۶۵- عین الخطأ:

- (۱) حین کان المدير یعلّق الوسام علی عنق التلميذ المثالی قال له: لم یشاهد فی المدرسة من یشبهک! مدیر هنگامی که نشان را برگردن دانش آموز موفق آویزان می کرد به او گفت: کسی مانند تو در مدرسه دیده نخواهد شد!
- (۲) لأجعل ذلك الشهيد أسوة لنفسی لأنه کان قد تحمّل المصاعب و أصبح عالماً كبيراً!: باید آن شهید را الگویی برای خود قرار دهم زیرا او سختیها را تحمل کرده و دانشمند بزرگی شده بود!
- (۳) لا أتذکر أئی قد واجهت حقائق حیاتی المرة بتشاورم و قلق و یأس!: به خاطر نمی آورم که با حقایق تلخ زندگی ام با بدبینی و اضطراب و نومییدی مواجه شده باشم!
- (۴) لا تعاشرني التي تكذب من أجل زخارف الدنیا أبداً!: هرگز با کسی که به خاطر زر و زیورهای دنیا دروغ می گوید معاشرت مکن!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۱

۱۶۶- عین الخطأ:

- (۱) خیر و نیکی را جز با خوبی جواب مده!: لا تردّ الخیر إلا بالخیر!
- (۲) صبور پیروزی را با صبر به دست می آورد!: یحصل الصبور علی الظفر بالصبر!
- (۳) کسی که نصیحت را به تو هدیه کند، آن را بپذیر!: اقبل کلّ نصیحة اهداها إلیک!
- (۴) در دشمنی با دشمنان نه افراط کن و نه تفریط!: لا تفرط و لا تفرط فی العداوة مع الأعداء!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۱

۱۶۷- عین الأصحّ والأدقّ في الأجواب للترجمة:

«بعض التجارب و إن كانت قليلة ولكنها مفيدة لنا جداً!»:

- (۱) بعضی تجربهها هر چند اندک باشند، ولی برای ما بسیار مفید هستند!
- (۲) برخی تجربیات که کم به نظر می رسند، برای ما فواید بی شماری در بردارند!
- (۳) بعضی تجربهها اگرچه کم به نظر برسند، اما فواید زیادی برای ما دارند!
- (۴) برخی تجربیات با وجود اندک بودن، فایدهی آنها برای ما بسیار زیاد خواهد بود!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۱

۱۶۸- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لماذا نسيت أن تردّ الكتاب الذي استعرتَه من المكتبة، و لم تضعه في مكانه؟!»:

- (۱) به چه دلیل کتابی را که از کتابخانه گرفتی، فراموش کردی به آنجا برگردانی و در جای خود قرار دهی؟!
- (۲) چرا کتابی را که از کتابخانه به عاریت گرفتی، فراموش کرده‌ای آن را مسترد داری و در مکان خود قرار دهی؟!
- (۳) چرا کتابی را که از کتابخانه به امانت گرفتی فراموش کردی برگردانی، و آن را در جای خود قرار ندادی؟!
- (۴) به چه علت کتابی را از کتابخانه به امانت گرفتی و فراموش کردی آن را مسترد داری، و در مکان خود قرار ندادی؟!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۱

۱۶۹- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إن تأملنا حول قانون الجاذبية رأينا أننا نستفيد منه في كل الأمور، و منها للحصول على مطلوبنا في الحياة!»:

- (۱) هر گاه پیرامون قانون جاذبه خوب بنگریم قطعاً می‌بینیم که آن را در تمام امور و خواسته‌هایمان در زندگی به کار می‌بریم!
- (۲) اگر در مورد قانون جاذبه دقت کنیم می‌بینیم که ما در تمام امور، و از جمله برای دست‌یابی به خواسته‌ی خود در زندگی، از آن استفاده می‌کنیم!
- (۳) چنانچه درباره‌ی قانون جاذبه تأمل کنیم همانا در می‌یابیم که ما آن را در تحقیق امور و خواسته‌ی خود در زندگی به کار می‌بریم!
- (۴) هر وقت در مسأله‌ی قانون جاذبه خوب تأمل کنیم قطعاً متوجه می‌شویم که ما در همه‌ی کارها از قبیل به دست آوردن آرزوی مطلوبمان در زندگی از آن استفاده می‌کنیم!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۱

۱۷۰- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- (۱) أصلح عملك حتى تری جمال العلم و فوائده! عملت را اصلاح کن تا زیبایی و فواید علم را ببینی!
- (۲) قل الحقّ و لا تخف عواقبه لأنّ قيمتك بشجاعتك! حق را بگو و از عواقب آن بیم نداشته باش، زیرا ارزش تو به شجاعت تو است!
- (۳) إن العالم كلما يُحاول في كسب العلم لا يتعب! عالم هر چند در راه علم می‌کوشد ولی خسته نخواهد شد!
- (۴) إذا تُبعد النوم الكثير عن نفسك فستتقدم في جميع أمورك! هر گاه خواب زیاد را از خود دور کنی در همه‌ی کارهای خود پیشرفت خواهی کرد!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۱

۱۷۱- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- (۱) نتایج امتحانات در پایان سال تحصیلی اعلام شد: أعلنت نتائج الامتحانات في نهاية السنة الدراسية،
- (۲) بسیاری از آنها به دلیل موفقیت در امتحانات خوشحال شدند: كثير منهم أصبح فرحون بسبب نجاحهم في الامتحانات،
- (۳) دانش‌آموزان آمدند تا نتیجه‌ی کار خود را ببینند: جاء التلاميذ حتى يشاهدوا نتيجة عملهم،
- (۴) اما این خوشحالی شامل تعدادی از آنها نشد! ولكن هذا الفرح لم يشمل عدداً منهم!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۱

۱۷۲- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إنّ الله قد أعطى الانسان كثيراً من النعم حتى يستطيع أن ينتفع بها في حياته!»:

- (۱) خداوند نعمتهای کثیری به انسان بخشیده است تا در زندگی از این نعمتها بهره‌مند شود!
- (۲) خداوند بسیاری از نعمتها را به انسان عطا کرده است تا بتواند در زندگی خود از آنها بهره‌مند شود!
- (۳) نعمتهای کثیری را خداوند به انسان می‌دهد و او قادر خواهد بود در زندگی خود از آنها استفاده کند!
- (۴) بسیاری از نعمتهای الهی به انسان عطا شده است تا او بتواند از آنها به نفع خود در زندگی استفاده کند!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۱

۱۷۳- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«عدد الذين يواجهون مرارة الحياة بالرّضا، و طريقهم الدائم هو الاتكاء على التفاؤل، قليل جداً!»:

- (۱) بسیار اندک هستند کسانی که تلخی زندگی را با رضایت پشت سر می گذارند و اتکای بر خوشبینی مسیر همیشگی آنهاست!
- (۲) تعداد کسانی که با تلخی زندگی با رضایت مواجه می شوند و راه همیشگی آنها اتکا بر خوشبینی است، بسیار کم می باشد!
- (۳) عده ای اندک هستند کسانی که از تلخیهای زندگی با رضایت عبور می کنند و مسیرشان پیوسته با تکیه بر خوشبینی طی می شود!
- (۴) کسانی که با سختیهای زندگی رضایتمندانه مواجه می شوند، و نیز آنها که تکیه بر خوشبینی راه همیشگی آنهاست تعدادشان بسیار اندک است!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۱

۱۷۴- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إن تُرد أن تكون إماماً للناس فعليك أن تبدأ بتهديب نفسك قبل أن تنصح الآخرين!»:

- (۱) اگر بخواهی پیشوای مردم بشوی باید قبل از مهذب ساختن دیگران، برای تعلیم خود اقدام نمایی!
- (۲) هرگاه خواستی رهبر مردم باشی پس شروع به مهذب ساختن خود کن پیش از آنکه دیگران را بیاموزی!
- (۳) اگر بخواهی برای مردم پیشوا باشی، باید قبل از اینکه دیگران را نصیحت کنی به تهذیب نفس خود پردازی!
- (۴) هرگاه خواهان رهبری مردم بودی پس بر تو لازم است که به تهذیب خویش قبل از نصیحت دیگران فکر کنی!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۱

۱۷۵- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«تفسّحنا له في مكاننا و أجلسنا إلى جانبنا و رحبنا به و كنّا قد تعجّبنا من كفيّه الخشنتين!»:

- (۱) وقتی کنار ما جایی برای او باز شد پیش ما نشست و ضمن خیر مقدم به او از دستان زبرش متعجب شدیم!
- (۲) در کنار خود جایی باز کردیم تا نزد ما بنشیند و با تعجب از دستان او که خشن بود، به او خیر مقدم گفتیم!
- (۳) وقتی برای او نزد خودمان جا باز کنیم کنار ما می نشیند در حالی که به او خوش آمد می گوئیم و از دستان زبر او تعجب می کنیم!
- (۴) نزد خودمان برای او جا باز کردیم و او را کنار خود نشانیدیم و به او خوش آمد گفتیم، و ما از دستان خشن او تعجب کرده بودیم!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۱

۱۷۶- عَيْنِ الْخِطَا:

- (۱) كان النبي (ص) يؤكّد دائماً على تربية الأطفال، پیامبر (ص) بر تربیت دائمی کودکان تأکید میکرد.
- (۲) على أساس الاحترام المتساوي بين البنين و البنات،: براساس احترام برابر بین پسران و دختران،
- (۳) و لا يكتفي بالقول فقط بل يحترم بنفسه الصغار و يكبرهم،: و فقط به حرف اکتفا نمی کرد بلکه خود کوچکترها را احترام می کرد و بزرگ می داشت،
- (۴) و يبدي انزعاجه من الذين يفرقون بين أولادهم!: و ناراحتی خود را از آنهایی که بین فرزندان خویش فرق می گذارند نشان می داد!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۱

۱۷۷- «این معجزه قرآن است که تا روز قیامت در هر زمان و برای هر امتی جدید و تازه است!». عین الصحیح:

- (۱) هذه معجزة قرآنية أن القرآن إلى اليوم القيامة حديث في كل زمان و طري لكل قوم!
- (۲) هذه المعجزة قرآنية كأن هو حتى القيامة حديث و طري لكل زمن و لكل قوم!
- (۳) هذه معجزة القرآن أنه في كل زمان و لكل أمة جديد و غصّ إلى يوم القيامة!
- (۴) هذه المعجزة للقرآن كأنه جديد لكل زمن و هو غصّ لكل أمة حتى القيامة!

دبيرستان - سراسری - هنر - ۹۱

۱۷۸- عین الخطأ:

- (۱) خدا به وعده اش کریمانه عمل می کند نه برای سود بردن!: الله يفی بوعده کریماً لا للارتفاع!
- (۲) اگر به عهد خدا وفا کنی او نیز به عهد خود وفا می کند!: إن تف بعهد الله فهو يفی بعهده أيضاً!
- (۳) با خدای کریم عهد بستن به نفع انسان است!: المعاهدة مع الله الکریم تنفع الإنسان!
- (۴) هرگاه به یاد خدا باشی او نیز به یاد تو خواهد بود!: إذا یذکرک الله فأنت تذکره كذلك!

دبيرستان - سراسری - هنر - ۹۱

۱۷۹- عین الأصحّ و الأدقّ:

«لم أدع الاجتهاد في دروسي فلهذا تقدّمت على الآخرين و أصبحت إنساناً ناجحاً!»:

- (۱) تلاشم در درس هایم هرگز ترک نشده است لذا از دیگران جلو افتادم و انسان موفق شدم!
- (۲) کوشش من در درس ها رها نشد بخاطر آن بر دیگران برتری یافتم و انسان موفق گردیدم!
- (۳) کوشش خود را در درس ها رها نکردم بنابراین از دیگران سبقت گرفتم و انسانی موفق شدم!
- (۴) تلاش را در درس هایم رها نکردم بدین سبب بر دیگران پیشی گرفتم و انسان موفق گردیدم!

دبيرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۱

۱۸۰- «احذر مما یجرک إلى تبعیة الآخرين، لأنها ستسبب لک الأسر والضلال و الذلّة!»:

- (۱) بر حذر باش از آنچه تو را به دیگران وابسته می کند، زیرا اسارت و ضلالت و خواری را برای تو می آورد!
- (۲) مراقب آنچه که تو را به دیگران وابسته می کند باش، تا برایت قید و بند اسارت و گمراهی و مذلت نیارود!
- (۳) از آنچه تو را به سمت وابستگی به دیگران سوق می دهد بر حذر باش، زیرا سبب اسارت و گمراهی و ذلت تو خواهد شد!
- (۴) مواظب هر چیزی که تو را به سوی وابستگی دیگران می کشاند باش، تا در آینده تو را در قید اسارت و گمراهی و خواری قرار ندهد!

دبيرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۱

۱۸۱- «إنّ المعلمین كالانبياء یستفیدون من کلّ فرصة لیشجعوا الناس علی أن یهتموا بمکارم الأخلاق!»:

- (۱) معلمان چون پیامبران از هر فرصتی استفاده می کنند تا مردم را تشویق کنند به مکارم اخلاق اهتمام ورزند!
- (۲) آموزگاران و انبیاء از هر فرصتی استفاده می کنند که مردم تشویق شوند به مکارم اخلاق اهتمام بیشتری بورزند!
- (۳) آموزگاران و پیامبران از همه فرصت ها استفاده می کنند تا مردم را تشویق کنند به مکارم اخلاق توجه بیشتری کنند!
- (۴) معلمان چون پیغمبران هستند که از همه فرصت ها برای تشویق مردم و جلب آنها به مکارم اخلاق استفاده می کنند!

دبيرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۱

۱۸۲- «من یسمعون کلام الأنبياء الحقّ قلیلون، اولئك هم الفائزون و المرشدون إلى طریق الحقّ!»:

- (۱) آن ها که سخنان درست را از پیامبران شنیده اند کم می باشند، و آنان رستگارانند که به طریق حق راهنمایی شده اند!
- (۲) کسانی که سخن حق انبیاء را می شنوند اندک هستند، آن ها همان رستگاران و هدایت شدگان به راه حق می باشند!
- (۳) آنها که حقیقتاً کلام انبیاء را بشنوند اندک هستند، آن ها همان رستگاران و راهنمایان به طریق حق می باشند!
- (۴) کسانی که سخن حق را از انبیاء بشنوند کم اند، ولی آن ها همان رستگاران و هدایتگران به راه حق اند!

دبيرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۱

## ۱۸۳- عین الصحیح:

- (۱) العمل القبیح ستعقبه عواقب سیئة لفاعله! هر کار زشتی برای انجام دهندگانش عاقبت بد در پی خواهد داشت!
- (۲) للحصول علی العزة الأبدیة یجب أن یدفع ثمن باهظاً! برای دست‌یابی به عزت ابدی باید بهای سنگین پرداخت می‌کرد!
- (۳) السعادة شیء ثمین یمکن أن یوجد فی زوایا غرفتنا! خوشبختی چیز گرانبهایی است که شاید در گوشه اتاقمان پنهان باشد!
- (۴) نهاية السعادة هی أن لا تظلم ولا تُظلم فی هذه الدنیا! نهایت سعادت این است که در این دنیا نه ظلم کنی و نه مورد ظلم واقع شوی!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۱

۱۸۴- «او حقیقتاً کودکان را دوست می‌داشت، و پیوسته با آنان با لبخند و مهربانی برخورد می‌کرد!». عین الصحیح:

- (۱) كان حقاً یحبّ الأطفال حباً و یواجههم دائماً مبتسمین وحنونین!
- (۲) إینه دائماً یحبّ الصغار و یشاهدهم حقیقةً ضاحکین و حنونین!
- (۳) إینه یحبّ الصغار حقیقةً ضاحکین و حنونین!
- (۴) كان یحبّ الأطفال حقاً ویلقاهم مبتسماً و حنوناً دائماً!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۱

## ۱۸۵- عین الخطأ:

- (۱) آرزوهای طولانی سبب زوال عقل می‌شود! إنّ الأمتیة سبب زوال العقل!
- (۲) بیشتر از آنچه به آن نیاز دارید از دنیا نخواهید! لا تطلبوا من الدنیا أكثر ممّا تحتاجون إلیه!
- (۳) کسی که اراده‌اش قوی شود بدن وی احساس ضعف نمی‌کند! من قویت إرادته، فلا یحسّ جسمه بالضعف!
- (۴) قلب مؤمن حتّی با لذت‌بخش‌ترین امور، از یاد خدا دور نمی‌شود! لا یتعد قلب المؤمن عن ذکرالله حتّی بالذّ الامور!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۱